

# La couverture ne fait pas le livre !

Le Guide de l'Organisateur de la Bibliothèque vivante



# **La couverture ne fait pas le livre !**

Le Guide de l'Organisateur de la Bibliothèque vivante

Ronni Abergel  
Antje Rothemund  
Gavan Titley  
Péter Wootsch

Direction de la Jeunesse et du Sport  
Programme "L'action de la jeunesse en faveur des droits de l'homme et de la cohésion sociale"

Les Éditions du Conseil de l'Europe

Version originale anglaise :  
"Don't judge a book by its cover ! The Living Library Organiser's  
Guide", ISBN 92-871-5766-99,  
© Council of Europe, 2005

Les opinions exprimées dans cet ouvrage relèvent de la responsabilité  
des rédacteurs et ne reflètent pas nécessairement les opinions du  
Conseil de l'Europe.

Les droits de reproduction sont propriété du Conseil de l'Europe.  
Aucun extrait de cette publication ne peut être reproduit ou transmis  
sous quelque forme que ce soit ou par un quelconque moyen –  
électronique (CD-ROM, Internet, etc.) ou mécanique, y compris la  
photocopie, l'enregistrement ou tout système de stockage ou de  
récupération de l'information – sans la permission écrite du Conseil de  
l'Europe (Direction de la Communication et de la Recherche, Division  
des Éditions).

Toute correspondance relative à cette publication, à la reproduction ou  
à la traduction de tout ou partie de celle-ci doit être adressée à :

Conseil de l'Europe – Direction de la Jeunesse et du Sport  
Centre européen de la Jeunesse de Budapest  
Zivatar utca 1-3  
1025 Budapest  
Hongrie  
Tél. : + 36 1 438 1030  
Fax : + 36 1 212 4076  
E-mail: [eycb.secretariat@coe.int](mailto:eycb.secretariat@coe.int)

Conception de la couverture et mise en page : Merán studios  
Traduction française: Nathalie Guiter  
Photos : © Index et références page 64  
Publié par la Direction de la Jeunesse et du Sport,  
Centre européen de la Jeunesse de Budapest

ISBN 10 92-871-5993-9, ISBN 13 978-92-871-5993-9  
© Conseil de l'Europe, 2006  
Imprimé en Hongrie

*Les droits de l'homme ne peuvent être  
promus par la seule voie du droit. C'est  
pourquoi le Conseil de l'Europe veut aussi  
être une source d'inspiration pour la société  
civile et les organismes publics qui œuvrent  
pour le progrès des droits de l'homme dans  
le monde entier et se battent pour empêcher  
l'injustice, l'oppression et la  
discrimination.*

*Terry Davis,  
Secrétaire Général du Conseil de l'Europe*

# Sommaire

Remerciements	7
Introduction	9
Petite histoire de la Bibliothèque vivante	13
Organiser la Bibliothèque vivante – Expériences	15
Organiser et tenir la Bibliothèque vivante	23
Organisation pas à pas	29
Les Livres	31
Les bibliothécaires	49
Accueillir la Bibliothèque vivante	52
Promouvoir la Bibliothèque vivante	53
Évaluation de la Bibliothèque vivante	57
Annexes	64



# Remerciements



Pour leur soutien moral, financier, technique et institutionnel aux éditions passées et futures de la Bibliothèque vivante, nous adressons toute notre reconnaissance à :

l'équipe du Village associatif de Sziget, Grey Communications Copenhagen, le Conseil mixte pour la jeunesse du Conseil de l'Europe, le Comité de la jeunesse du Conseil nordique des ministres, Pesti Est, le festival Roskilde, la fondation Roskilde, la bibliothèque Szabó Ervin à Budapest, le Directeur exécutif du Bureau de Sziget, le personnel technique de Sziget

pour avoir inspiré et soutenu les Bibliothèques vivantes et/ou apporté leur contribution à cette publication, nous remercions tout particulièrement :

Dany Abergel, Dianna Alexandersen, Trygve Augestad, Sune Bang, Erzsébet Bánki, Barbara Bártfai, Claudia Belchior, Diego Belford de Henriques, Mercedes Berencz, Ágot Berger, Rok Bermez, Jean-Philippe Bozouls, Goran Buldioski, Manuel Comeron, Katalin Csörsz, Péter Csörsz, Réka Daróczy, Tamás Dujmov, Christoffer Saabye Erichsen, Mugur Floreal, Károly Gerendai, Olivier Goens, Gondalaci Laszlo (Golyo – Budapest Massive), Gordan (ZGB), Darek Grzemny, John Hjorth & Jonna Uldahl, Veronika Horváth, Viktor Kókai, Françoise Lauritzen, Judit Lehotay, Phillip Lipski, Steffi Mayer, Melinda Mészáros, Asma Mouna, Irén Nagy, Sanja Novak, Erika Pozsár, Tobias Rosenberg, Katrin Schindler, Michael Sinisshaw, Leif Skov, Éva Szabó, Balázs Vizi, Gábor Vörös, Margot Wieser et Rasmus Wind-Hansen (*à sa mémoire*).

... et tous les Livres, lecteurs, bibliothécaires, organisateurs et organisations non gouvernementales grâce à qui la Bibliothèque vivante... vit.

Nous vous présentons nos excuses pour les erreurs et les omissions et regrettons de n'avoir pu inclure dans cette publication la totalité du matériel reçu.





Europe Smarok  
Európa Hívszó Kiállás  
Budapest

ÉLŐ KÖNYVTÁR

LIVING LIBRARY

Élő Könyvtár



# introduction



" Pour une fois, c'est vraiment une idée neuve ! " Telle fut ma réaction la première fois que j'ai entendu parler de la Bibliothèque vivante qui était organisée au festival Roskilde au Danemark en 2000. " Faites simple, aussi simple que possible, mais pas simpliste ", disait Albert Einstein. La Bibliothèque vivante est l'une de ces idées toutes simples : " Confrontez-vous à vos propres préjugés ! Au lieu *d'en parler*, allez tout simplement à *leur rencontre* ! "

La Bibliothèque vivante fonctionne exactement de la même façon qu'une bibliothèque classique. Les lecteurs viennent y emprunter un livre pour une durée limitée ; quand ils ont fini de le lire, ils le ramènent à la bibliothèque et peuvent en emprunter un autre, s'ils le désirent. Mais il y a une petite différence : les Livres de la Bibliothèque vivante sont des êtres humains. Entre eux et leurs lecteurs, un dialogue va s'installer. Les Livres sont des personnes qui représentent des groupes fréquemment confrontés à des préjugés et à des stéréotypes, souvent victimes de discrimination et/ou d'exclusion sociale. Le lecteur peut-être n'importe qui désire dialoguer avec son propre préjugé ou stéréotype et est prêt à consacrer une heure à cette expérience. Dans la Bibliothèque vivante, les Livres ont la parole : ils sont en mesure de répondre aux questions du lecteur, voire de lui poser des questions et ainsi d'apprendre, eux aussi.

Les personnes qui ont l'habitude de travailler avec les programmes destinés à promouvoir le dialogue interculturel, les droits de l'homme et la démocratie pluraliste (que ce soit dans la société civile, dans le cadre de l'éducation pour adultes ou du travail de jeunesse) sont confrontées à un défi perpétuel : avoir quelque chose de vraiment nouveau et inventif à proposer, qui retienne l'attention et soit efficace. La méthodologie novatrice de la Bibliothèque vivante présentée dans ce bref guide vise à favoriser l'établissement d'un dialogue constructif entre des personnes qui, en temps normal, n'en auraient pas l'occasion. Cette méthodologie convient particulièrement à de grandes manifestations publiques, comme les festivals, qui accueillent des centaines voire des milliers de visiteurs.

Quantité de méthodes interactives sont produites et reproduites par des personnes compétentes et créatives, pour être appliquées et publiées, puis adaptées, modifiées, enrichies et révisées. À travers l'Europe, une multitude de stages de formation, de séminaires, de conférences, de programmes d'échanges et de projets collectifs réunissent des participants pour les aider à mieux se comprendre les uns les autres et à vivre dans la communauté des hommes. Le défi majeur reste d'atteindre un public le plus large possible. Or, l'offre actuelle en Europe, en dépit de son ampleur, ne peut répondre à la demande des personnes – jeunes et moins jeunes – qui désirent apprendre à vivre et à participer dans une société pacifique, à développer un mode de communication ouvert et confiant et à comprendre l'Autre. Cet Autre, qui vit peut-être la porte à côté, nous le croisons dans la rue, au supermarché, à l'école ou au



travail. La Bibliothèque vivante est une opportunité d'apprentissage interculturel et de développement personnel destinée à ceux qui, pour des raisons d'accès ou de temps, ne participent pas aux programmes d'éducation non formelle.

"Un étranger, c'est un ami que vous ne connaissez pas encore." L'idée de cet ancien slogan du mouvement antiraciste est à la fois simple et compliquée. Elle est simple, parce qu'elle renvoie à l'évidente nécessité de communiquer, de parler et de rencontrer des étrangers susceptibles de devenir des amis ; elle est compliquée, parce qu'il n'est pas aussi facile de rencontrer et de parler à des gens qui, selon l'angle sous lequel on se place, peuvent paraître réellement "étranges". D'un point de vue sociologique, la notion d' "étranger" ne se définit pas simplement par l'éloignement physique – plus une personne est loin, plus elle est étrangère –, mais également par la distance sociale qui nous sépare de ceux qui évoluent et vivent à côté de nous. Les clivages sociaux sont définis par des différences sociales, politiques et culturelles, mais aussi par l'âge, les modes de vie et les opportunités de vie. A un jeune de 16 ans élève d'un lycée de Finlande, il pourra sembler plus facile de communiquer avec un jeune de 16 ans élève d'un lycée en Espagne ou en Turquie qu'avec un métallurgiste de 58 ans au chômage qui vit à côté de chez lui. Les interactions sociales de plus en plus complexes et fluides qui caractérisent la "société de l'information" pourraient amener à une fragmentation croissante de la communication interpersonnelle : nous communiquons avec les personnes avec qui nous avons des projets communs ou des relations quotidiennes, que ce soit dans le cadre de notre travail, de nos loisirs ou de notre vie familiale. Dans ces conditions, il reste peu de temps et d'occasion pour la rencontre de l' "inconnu"<sup>1</sup>.

Avec pour unique référence concernant l'Autre des images et des fragments d'information, il est tentant de laisser libre cours à l'imagination et à des hypothèses, voire à des préjugés et à des stéréotypes – qui vont d'ailleurs très souvent de pair. La Bibliothèque vivante offre la possibilité de parler en privé et personnellement à un "étranger", dans un espace structuré, protégé et pourtant complètement libre, dans un temps strictement limité et sans autres engagements. La nature de ce cadre explique probablement pourquoi la Bibliothèque vivante a toujours eu beaucoup de succès où qu'elle ait été organisée : les lecteurs peuvent anticiper le risque qu'ils prennent à rencontrer l'Autre.



En 2003, la Bibliothèque vivante a été ajoutée au programme du Conseil de l'Europe "L'action de la jeunesse en faveur des droits de l'homme et de la cohésion sociale", que sous-tend une idée : les droits de l'homme

---

<sup>1</sup> Pour de plus amples informations : [www.coe.int/hre](http://www.coe.int/hre) et [www.coe.int/youth](http://www.coe.int/youth)



ne peuvent être défendus par les seuls textes juridiques ; chacun d'entre nous doit les protéger et les promouvoir. Pour encourager les citoyens à réfléchir à leurs propres droits et à ceux de l'Autre, il faut les sensibiliser à l'importance des droits de l'homme pour le bien-être de tous.

La Direction de la Jeunesse et du Sport du Conseil de l'Europe possède une expérience unique de l'éducation non formelle et interculturelle, fondée sur les principes des droits de l'homme, de la démocratie pluraliste et de la diversité culturelle. En plus de trente années d'existence, les programmes du secteur de la jeunesse du Conseil de l'Europe ont touché plusieurs milliers de jeunes mais aussi ceux qui les accompagnent dans le cadre du travail de jeunesse bénévole et professionnel, qu'ils soient issus des associations de jeunes ou des organisations gouvernementales et non gouvernementales.

Quelques grandes manifestations publiques, comme la Campagne européenne de jeunesse "Tous différents – Tous égaux" et les Semaines européennes de la jeunesse, ont permis d'élargir le réseau de



partenaires et de porter le travail du Conseil de l'Europe à la connaissance d'un large public. Des événements d'envergure de cette nature ne vont pas sans un engagement sur le long terme et un solide financement, conditions d'un impact significatif et de la poursuite de programmes essentiels de mise en oeuvre.

La Bibliothèque vivante ne nourrit pas d'aussi grandes ambitions ; c'est davantage "un petit événement dans un grand événement" dans le cadre duquel, sur une courte période et avec un investissement relativement réduit, un grand nombre d'individus vont pouvoir bénéficier de la somme d'expériences du secteur de la jeunesse du Conseil de l'Europe et de son vaste réseau de partenaires. A l'issue de leur visite à la Bibliothèque vivante, les lecteurs – un large public – n'ont pas l'obligation d'entreprendre une quelconque action. Cependant, les organisateurs ont fait le constat rassurant de l'effet extrêmement positif et dynamisant de la Bibliothèque vivante : nombreux sont les lecteurs qui ont par la suite développé un intérêt pour les mouvements de la société civile et pour un engagement accru.

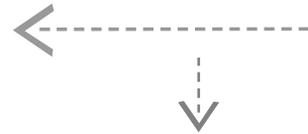


Au moyen de cette publication, le secteur de la jeunesse du Conseil de l'Europe souhaite promouvoir la méthodologie de la Bibliothèque vivante pratiquée avec succès dans plusieurs de ses États membres depuis 2000. Ce *Guide de l'Organisateur* est la synthèse de l'expérience des précédents hôtes, organisateurs, bibliothécaires, Livres et lecteurs de la Bibliothèque vivante. Il entend encourager, soutenir et guider ceux qui souhaitent réaliser la tâche exigeante et enrichissante de l'organisation d'une telle activité. Il ne prétend pas être un livre de recettes ; d'ailleurs, il ne le pourrait pas compte tenu d'"ingrédients" propres à chaque manifestation. Dans ces conditions, les organisateurs devront adapter la méthodologie à leur environnement social et physique, sachant qu'ils devront s'en tenir à une limite évidente : pour bâtir des constructions solides, il faut de bons outils qui, s'ils sont utilisés sans rigueur ni conscience, peuvent tout aussi être destructeurs. C'est pourquoi la volonté des auteurs est que leur méthodologie soit placée entre des mains responsables, dans des objectifs responsables : la Bibliothèque vivante n'est pas un exercice de relations publiques destiné à faire les gros titres. Ce n'est pas un zoo ou une exposition d'espèces rares et exotiques ; ce n'est pas non plus une agence pour l'emploi ou un endroit pour exhiber des personnalités.

La Bibliothèque vivante est un outil destiné à encourager la cohabitation pacifique et à rapprocher les individus dans le respect absolu et mutuel de la dignité humaine. Cela vaut pour les lecteurs, les Livres et les organisateurs.

*Le Livre de l'Eurocrate*

# Petite histoire de la Bibliothèque vivante



L'idée de la Bibliothèque vivante (Menneske Biblioteket signifie Bibliothèque humaine<sup>2</sup>) est une des activités imaginées par l'ONG de jeunesse danoise Stop The Violence (Foreningen Stop Volden) pour le festival Roskilde 2000 – le plus grand événement musical annuel du Danemark. Basée à Copenhague, Stop The Violence est une initiative de jeunes dont l'objectif est de former leurs pairs, afin qu'ils puissent jouer un rôle actif dans la prévention de la violence parmi les leurs. Les porteurs du projet ont organisé la première Bibliothèque vivante en étroite collaboration avec le festival et grâce au soutien financier de la fondation Roskilde. Rapidement, il est apparu que cette activité présentait un potentiel supérieur aux attentes non seulement des organisateurs mais également des hôtes du festival.

Comme le mentionne l'introduction du Guide, la Directrice du Centre européen de la Jeunesse de Budapest (CEJB) a eu connaissance de l'expérience positive de la Bibliothèque vivante au festival Roskilde. Par le biais du CEJB, les organisateurs danois ont alors été mis en contact avec les organisateurs du festival Sziget – grand festival de musique en Hongrie – et ont décidé d'y organiser une première bibliothèque en 2001. Depuis 2003, le CEJB l'organise tous les ans (sur sept jours) pendant le festival Sziget, sur le stand du Conseil de l'Europe. Jusqu'à présent, le festival a accueilli quatre fois la Bibliothèque vivante, qui est devenue l'une des attractions favorites des visiteurs du Village associatif du festival (une zone où les ONG et de nombreuses autres institutions et organisations font la promotion de leur travail et proposent au public diverses activités).

Les bibliothèques organisées au festival Sziget ont mis en évidence que l'activité pouvait franchir les frontières et s'adapter à différentes

## BIBLIOTHEQUE VIVANTE : CHRONOLOGIE DES EVENEMENTS

(Informations mises à jour pour cette version française du guide)

- 2000 Festival Roskilde, Roskilde, Danemark
- 2001 Festival Sziget, Village associatif, Budapest, Hongrie
- 2002 Conseil nordique des ministres, Sommet Jeunesse 2002, Oslo, Norvège
- 2002 Festival Sziget, Village associatif, Budapest, Hongrie
- 2002 Alværn Youth School, Nesodden, Norvège
- 2003 Festival Sziget, Village associatif, Budapest, Hongrie
- 2003 Festival des bibliothèques Stavanger, Stavanger, Norvège
- 2004 Centenaire de la bibliothèque Szabó Ervin de Budapest, Hongrie
- 2004 Festival de jeunesse Pszinapszis, Budapest, Hongrie
- 2004 Rock in Rio, Lisbonne, Portugal
- 2004 Festival Sziget, Village associatif, Budapest, Hongrie
- 2004 Festival Northbridge, Copenhague, Danemark
- 2004 École communautaire Grønerlykka, Oslo, Norvège
- 2005 Bibliothèque centrale, Copenhague, Danemark
- 2005 Quinze Bibliothèques vivantes en Norvège (pour plus de détails, voir page 14)
- 2005 Manifestation de lancement de la Bibliothèque vivante, Reykjavik, Islande
- 2005 Huit Husidd, Reykjavik, Islande
- 2005 Festival Northbridge, Copenhague, Danemark
- 2005 Festival de jeunesse Pszinapszis, Budapest, Hongrie
- 2005 Journées universitaires Szeged, Hongrie
- 2005 Festival Sziget, Village associatif, Budapest, Hongrie
- 2005 Festival de rue de la jeunesse et des droits de l'homme du ministère de la Jeunesse, de la Famille, des Affaires sociales et de l'Égalité des chances, Budapest, Hongrie (en lien avec le 10<sup>e</sup> anniversaire du Centre européen de la Jeunesse de Budapest)
- 2005 Centenaire de la Bibliothèque centrale de Malmö, Malmö, Suède
- 2006 Festival de jeunesse Pszinapszis, Budapest, Hongrie
- 2006 Six Bibliothèques vivantes en Norvège (pour plus de détails, voir page 14)
- 2006 Mensenbieb Almelo, Pays-Bas (Bibliothèque vivante permanente à la bibliothèque publique)
- 2006 Journées universitaires Szeged, Hongrie
- 2006 Train Europe 2006, Festival Europe, Pécs, Hongrie
- 2006 Festival Sziget, Village associatif, Budapest, Hongrie
- 2006 Ørstedsparken, Copenhague, Danemark

<sup>2</sup> Stop the Violence a été initiée en 1993 par cinq jeunes de Copenhague pour leurs pairs, suite à l'agression brutale d'un de leurs amis. Au bout de trois ans, le mouvement comptait 7.000 membres, pour la plupart entre 12 et 18 ans. Il a cessé d'exister en tant qu'ONG active en 2001.





sociétés. Compte tenu de sa nature internationale et interculturelle, elle s'enrichit en permanence de nouvelles composantes comme les "Dictionnaires", autrement dit des Livres qui servent d'interprètes. Cette innovation a permis la participation d'un large public international et de Livres ne parlant pas la langue locale. Les bibliothèques organisées dans le cadre du Programme jeunesse sur l'éducation aux droits de l'homme du Conseil de l'Europe sont celles qui ont bénéficié de la plus forte participation et de la plus large couverture médiatique ; elles ont aussi généré une documentation très complète au sujet de l'activité, de sa méthodologie et de son impact.

### **BIBLIOTHÈQUES VIVANTES EN NORVÈGE**

(Information mis à jour pour la version française du présent guide)

#### **2005**

Bibliothèque centrale, Oslo  
Aremark ungdomskole  
École Sarpsborg  
Conférence à Hell  
École Sogn  
Art Café à Bergen  
École Bjerke  
Festival Glomma  
Camp d'été AUF à Uttøya  
Excursion en autocar durant l'évènement  
Peoples Help Week  
Université d'Oslo – Chateau Neuf  
Conférence sur l'accueil des réfugiés à  
Kongsvinger  
Centre de jeunesse communautaire Alværn à  
Nesodden  
Bibliothèque publique Holmlia Deichmanske  
Séminaire de contact BFD  
Manifestation de lancement du manuel à la  
bibliothèque publique Deichmanske à Oslo

#### **2006**

Armée du salut pour la jeunesse à Moss  
École secondaire Kongsvinger  
École secondaire Sogn à Oslo  
École secondaire Krusløkka à Sarpsborg  
Pour les membres du Parti du travail dans le  
comté Østfold  
École secondaire Jeløya à Moss

Ces dernières années, d'autres organisations ont découvert le concept et les possibilités qu'il offre. Ainsi, une Bibliothèque vivante a été organisée dans le cadre du grand évènement du Comité de la jeunesse du Conseil nordique des ministres, " Les jeunes dans les pays nordiques ", dans le courant de l'automne 2002 à Oslo en Norvège. L'activité destinée aux 450 jeunes venus des pays nordiques s'est déroulée dans une véritable bibliothèque ; elle était gratuite et également ouverte au grand public. Durant l'été 2004, l'organisation portugaise APAV, qui travaille avec les victimes de la violence, a organisé une Bibliothèque vivante d'une journée pour la "Better World Tent" au festival Rock in Rio à Lisbonne. Bien qu'organisé avec un budget très modeste et sur la base d'horaires d'ouverture restreints, l'évènement a produit des résultats très intéressants en faisant notamment la preuve qu'il pouvait s'adapter à différents pays, mais aussi à différents niveaux d'ambition et de capacité financière. Ainsi, l'édition originale de la Bibliothèque vivante à Roskilde proposait 75 Livres, celle de Sziget près de 50 et celle de Lisbonne seulement 20.

Les expériences hongroises de la Bibliothèque vivante ont mis en évidence qu'elle pouvait être organisée de façon très élaborée ; les expériences nordiques ont prouvé qu'elle pouvait intégrer différentes dimensions, tandis que l'expérience portugaise a fait la démonstration de son

adaptabilité. La Bibliothèque vivante peut probablement fonctionner avec succès dans n'importe quel pays du monde, comme le prouve d'ailleurs la poursuite de son développement. L'encadré ci-dessous illustre les déplacements passés et à venir de la Bibliothèque vivante – mais seulement ceux dont nous avons connaissance ; il y en aura bien d'autres.



# Organiser la Bibliothèque vivante – Expériences



## **CHRISTOFFER ERICHSEN, EMPLOYÉ A TEMPS PLEIN DU MOUVEMENT STOP THE VIOLENCE, ÉTAIT AUSSI L'UN DES QUATRE COORDINATEURS DE LA PREMIÈRE BIBLIOTHÈQUE VIVANTE AU FESTIVAL ROSKILDE :**

Le festival Roskilde démarre au début des années 70 et va rapidement s'imposer comme l'un des plus grands festivals de musique européens. Il se déroule tous les quatre ans début juillet, en présence de plus de 150 artistes qui se produisent sur cinq scènes. Le festival est un organisme caritatif enregistré qui reverse ses profits aux ONG par le biais de la fondation Roskilde.

En participant au festival Roskilde, Stop The Violence voulait élargir le débat sur la jeunesse, mais aussi sur la violence, le racisme et les causes de ces fléaux. L'objectif de notre organisation était également de découvrir les circonstances qui conduisent à des conflits violents entre membres de groupes d'antécédents différents (culturels, ethniques, religieux ou professionnels). Nous voulions permettre aux participants d'axer leur réflexion sur leurs préjugés et leurs stéréotypes. L'idée consistait à leur proposer une rencontre pacifique, positive et distrayante avec, précisément, les pires de leurs préjugés et stéréotypes – en partant du principe que personne n'en est exempt. Mais s'il est facile d'afficher des préjugés à distance, c'est nettement plus difficile au contact direct de la/les personne(s) concernée(s), comme le prouvent des discours du type : " Je déteste les immigrants, mais Mohammed qui est dans mon école, ça va, parce que je le connais ".

Au départ, l'idée était d'aménager la Bibliothèque vivante à la manière d'une vraie bibliothèque, mais avec des humains dans le rôle des Livres. J'avais pour mission de préparer l'activité et de m'occuper du fonctionnement de la bibliothèque au quotidien, tout en travaillant avec le festival – qui finançait l'événement. La plus grande difficulté fut d'entrer en contact avec les services compétents du festival pour parvenir à des accords concernant nos besoins et pour assurer la coordination entre l'administration du festival et notre équipe de bénévoles. Un espace nous avait été réservé sur l'aire du festival pour y installer notre bibliothèque ; à notre arrivée, il n'y avait rien d'autre que de l'herbe.

Faire fonctionner la bibliothèque impliquait tout un processus de recrutement : il fallait en effet constituer les équipes de bénévoles, de Livres, de bibliothécaires, de décorateurs et de techniciens. Pour recruter les Livres, nous avons organisé une session de réflexion qui devait nous permettre d'examiner les stéréotypes et les préjugés les plus répandus et d'en dresser la liste. Cette démarche nous a servi de point de départ. Après de longues discussions sur des questions éthiques et les limites de l'activité, nous avons décidé de ne pas inviter



des skinheads, des nazis, des fondamentalistes religieux ou encore des membres de groupes religieux ésotériques qui dénigrent les autres groupes de la société. Avec l'exercice que nous projetions, nous voulions construire des ponts ; il ne s'agissait donc pas de l'utiliser comme plateforme pour la controverse et le conflit.

Après avoir identifié une cinquantaine de types de Livres, nous avons entrepris de contacter tous les Livres dont nous disposions au sein de notre réseau, puis diverses organisations, des organismes publics et des entreprises susceptibles de nous en fournir d'autres. Nous avons transmis à l'ensemble de nos partenaires une demande accompagnée d'informations pour leur présenter clairement notre organisation et le profil des Livres, et leur expliquer ce que nous attendions de leur participation.

Les bibliothécaires de la Bibliothèque vivante ont un rôle très similaire à celui de véritables bibliothécaires : organiser les prêts, remplir les cartes de lecteur, contrôler la disponibilité des Livres, gérer les réservations et rencontrer les personnes désireuses de faire partie des Livres de la bibliothèque. De jeunes graffiteurs ont été invités à décorer notre stand avec des situations de la vie quotidienne dans lesquelles nos Livres sont susceptibles d'entrer en conflit avec les autres. L'équipe technique formée de bénévoles de notre organisation s'est chargée d'installer le stand et de tout remettre en place à la fin. Nous avons également recruté une équipe de bénévoles pour la surveillance nocturne du stand et de l'aire de camping des bénévoles. Le camping était un lieu important : il a accueilli les équipes de la Bibliothèque vivante durant les sept jours du festival ; il a également favorisé la communication et créé des liens étroits entre le personnel et les Livres.

La bibliothèque était installée sur un espace proche de la "World Stage Tent". Nous avons clôturé le périmètre et posé un portail que nous pouvions fermer en dehors des heures d'ouverture. Nous avons disposé des tables et des chaises pour nos Livres, ainsi qu'un comptoir pour les bibliothécaires qui se relayaient en équipe de deux à quatre. Nous avons travaillé dur pour promouvoir l'activité. Nous avons pu présenter le concept de notre activité dans le programme du festival et mis à profit la station de radio et le site Web du festival. Nous avons désigné un coordinateur pour gérer les relations avec les médias et adressé un communiqué de presse aux médias accrédités via le centre de presse du festival.

Nous avons formé une équipe de jeunes chargés de la promotion de la Bibliothèque vivante auprès des visiteurs du festival : seize jeunes entre 16 et 21 ans, de différents antécédents ethniques, à qui nous avons proposé de travailler pour la Bibliothèque vivante. En échange, nous leur procurions nourriture et boisson et leur offrions l'accès au festival et au



camping. C'était en quelque sorte une expérience, car il s'agissait de "jeunes à risque-", ceux qui forment le groupe cible de l'organisation Stop The Violence. Des travailleurs sociaux des institutions qui accueillent ces jeunes durant leur temps libre nous avaient conseillés sur les choses à ne pas faire et sur les points sur lesquels nous devons être prudents. Lorsque nous avons donné les instructions à l'équipe, il serait difficile de dire qu'elle débordait d'enthousiasme. À la fin de la première journée, nous avons vu revenir ces jeunes aux cheveux noirs – du genre qui fait souvent l'objet de stéréotypes et que les autres jeunes évitent -, pour la plupart sans leur tee-shirt. Pourtant, l'ambiance était à la bonne humeur, certains racontant comment des jeunes filles les avaient suppliés de leur donner leur tee-shirt. Ils ne s'étaient pas rendu compte du nombre d'heures qu'ils avaient passé à marcher et à rencontrer des gens. Cette expérience de promotion était pleine de promesses pour la Bibliothèque vivante.

Parmi les questions les plus fréquemment posées à l'équipe, outre celles d'ordre pratique, figuraient : Qui a eu cette idée ? Est-il vrai que l'on peut emprunter un vrai policier ou un homosexuel pour une heure ? Lorsque le festival a ouvert ses portes, 70.000 personnes ont envahi le site pour se précipiter sur les multiples activités au menu. À la bibliothèque, nous nous étions préparés à devoir attendre un peu avant que les choses ne commencent véritablement. Les Livres ont profité de ce répit pour faire connaissance et parler de leurs attentes. Il a fallu attendre deux heures pour que le premier lecteur entre dans la bibliothèque. Mais, à partir de ce moment-là, le défilé n'a plus cessé pendant quatre jours, et les Livres les plus populaires étaient constamment sortis. Bien évidemment, une partie du public était très sceptique au départ. En revanche, certains lecteurs étaient tellement excités qu'ils se sont proposés comme bénévoles pour jouer le rôle de Livres pendant une journée. Globalement, la grande majorité des



lecteurs et du public a jugé l'idée intéressante et audacieuse. Les Livres ont dit avoir rencontré des lecteurs sincères et d'autres moins sérieux ; mais, en général, ils avaient apprécié le fait d'être lus.

Je peux vous recommander chaudement cette activité si vous voulez approcher les jeunes avec un message de tolérance et d'ouverture. Mais l'organisateur doit réaliser qu'il s'agit d'une entreprise sérieuse qui demande beaucoup de temps. Naturellement, cela dépend de l'ampleur de l'activité et de sa durée. Pour une ONG organisant son activité dans le cadre d'un festival, une préparation minutieuse avec le personnel et l'administration du festival s'impose.



**TRYGVE AUGESTAD ETAIT LE COORDINATEUR LOCAL DE LA BIBLIOTHEQUE VIVANTE ACCUEILLIE PAR L'ALVÆRN UNGDOMSSKOLE (ECOLE ALVÆRN) A NESODDEN, NORVEGE. L'ORGANISATION EN AVAIT ETE CONFIEE A NORSKFORKEHJELPP (PEOPLE'S AID DE NORVEGE) EN OCTOBRE 2003 :**

La bibliothèque était organisée en connexion avec la "Semaine internationale" dans le cadre de l'école Alværn, pour 84 élèves. La section norvégienne de People's Aid, en coopération avec Stop The violence Denmark, souhaitait tester le concept de la Bibliothèque vivante comme méthode éducative en milieu scolaire. Nous avons pris contact avec trois enseignants intéressés et décidé d'organiser l'événement pour une partie des élèves dans le cadre de leurs cours. Un créneau de trois heures avait été réservé à l'activité : il s'agissait d'informer les élèves au sujet des personnes et des groupes avec lesquels ils entretenaient des contacts très limités ou irréguliers, afin d'attirer leur attention sur la question des stéréotypes et des préjugés.

Deux représentants de People's Aid et trois enseignants de l'école ont été choisis pour constituer le groupe de travail, qui a entrepris d'adapter le concept et de déterminer les stéréotypes et les préjugés les plus intéressants à étudier pour les élèves. La liste qu'ils ont établie voulait également rendre compte de la diversité de la communauté locale : *un Africain, un pompier, un producteur, un supporter d'une équipe de football, une personne affectée par un désordre alimentaire, un homosexuel, une personne âgée, un expert des gangs de rue, un demandeur d'asile, une personne malvoyante, un homme politique, un athlète professionnel (joueur de basket-ball), un danseur, un jeune Chrétien, un membre de l'Armée du salut, un auteur, un malade mental, une lesbienne, un végétarien et un réfugié serbe.*

Les Livres ont été recrutés essentiellement par le biais des contacts noués avec diverses ONG et associations ; certains appartenaient à la communauté locale, d'autres venaient d'Oslo. La description des



stéréotypes et des préjugés a été rédigée avec leur aide, puis transmise à l'école la veille de l'événement. Les enseignants ont ensuite présenté les Livres aux élèves et dressé la liste de leurs demandes, qu'ils ont à leur tour remise aux Livres. Nous avons établi quelques règles pour l'emprunt : un plafond de cinq lecteurs par Livre et de trois Livres par lecteur. Sur les 350 élèves de l'école, 84 ont été invités à faire partie des lecteurs. Les autres ont manifesté un intérêt impressionnant pour l'activité, mais les contraintes de temps et le nombre restreint de Livres nous obligeaient à fixer des limites. Les Livres avaient été réservés à l'avance ; ainsi, la liste des prêts était prête lorsque les élèves excités ont fait irruption dans la médiathèque de leur école. Chaque Livre pouvait être emprunté pendant 45 minutes. Immédiatement, les questions ont fusé et notamment : Quand es-tu devenu aveugle ? Sais-tu ce qu'est une couleur ? (*à la personne malvoyante*) ; As-tu peur de mourir ? Sais-tu ce qu'est Internet ? (*à la personne âgée*) ; Pourquoi y a-t-il des bagarres et des émeutes pendant les matches de football ? Le football est-il à ce point important ? (*au supporter de football*) ; Est-ce que tu aimes manger ? Pourquoi est-ce que tu ne peux pas manger davantage ? (*à la personne souffrant de désordres alimentaires*) ; Que penses-tu des hétérosexuels ? Qu'as-tu ressenti en révélant ton homosexualité ? (*à l'homosexuel*).



Les Livres ont tenté de répondre du mieux possible, tandis que les élèves prenaient des notes. L'association norvégienne People's Aid avait fourni des bibliothécaires pour gérer les prêts et rendre compte des réactions des Livres et des lecteurs – dont certaines ont été intéressantes. Plusieurs stéréotypes ont été mis à mal, notamment ceux concernant les demandeurs d'asile (*des paresseux et des délinquants non intégrés dans la société norvégienne*), lorsque l'ancien champion de marathon pakistanais et déserteur a présenté son vécu d' "étranger" en Norvège ; même chose pour les malades mentaux (*des hommes forts, brutaux et dangereux*), lorsqu'une jeune femme passée par d'atroces épreuves a partagé son expérience avec beaucoup de générosité et d'honnêteté. Les élèves ont pu poser des questions sur ce qu'ils avaient toujours voulu savoir sans jamais oser le demander ; et c'était précisément ces questions auxquelles les Livres étaient prêts à répondre. Les élèves ont rapporté qu'ils avaient trouvé cet "exercice de lecture" difficile, amusant et excitant. Plusieurs Livres se sont dits fatigués, voire épuisés, mais certains ont affirmé qu'il s'agissait d'une bonne fatigue.

Lors d'une soirée organisée suite à l'événement en présence des étudiants, des enseignants et des parents, un groupe d'étudiants a présenté un diaporama électronique décrivant les Livres, montrant des photos des conversations et évoquant leurs entretiens avec les Livres et les lecteurs. Quelques étudiants avaient rédigé des "critiques des Livres" – dimension supplémentaire intéressante que nous prévoyons de peaufiner pour l'inclure dans les futures Bibliothèques vivantes.



**PETER WOOTSCH PARTICIPE A LA BIBLIOTHEQUE VIVANTE DEPUIS SA PREMIERE EDITION EN TANT QU'ORGANISATEUR DU FESTIVAL SZIGET A BUDAPEST, EN HONGRIE. IL NOUS LIVRE ICI UNE REFLEXION SUR "UNE SEMAINE EN COMPAGNIE DES INSULAIRES" :**

Depuis 1993, le festival Sziget se déroule tous les étés durant une semaine sur une île du Danube à laquelle il doit son nom (Sziget est le mot hongrois qui signifie île). Au départ, cette initiative d'étudiants recevait 40.000 visiteurs et se déroulait sur deux scènes. Aujourd'hui, c'est un des plus grands festivals de plein air d'Europe, à telle enseigne qu'il a accueilli 350.000 personnes en 2004. Ce festival est un kaléidoscope d'événements multiculturels et musicaux, mais aussi un lieu de rencontre pour des jeunes de tous horizons. Les jeunes visiteurs – les insulaires – courent en tous sens découvrir les activités au programme et les différents sites. Parmi ces sites, le Village associatif est un nouvel ingrédient au menu depuis 2001 : 130 associations et organisations publiques et de la société civile y proposent des activités novatrices, colorées et à fort contenu. Durant toute la semaine, la Radio civile indépendante et la BBC Hongrie diffusent les programmes du Village associatif dans le monde entier. C'est pour la société civile l'opportunité



de multiplier ses contacts avec un public plus large. La Bibliothèque vivante a tout naturellement trouvé sa place dans cet environnement.

C'était un soir d'été très chaud dans le jardin du Centre européen de la Jeunesse de Budapest, en 2001. L'organisateur de la Bibliothèque vivante du festival Roskilde 2000 n'a eu aucun mal à me convaincre de l'intérêt de son activité pour le Village associatif. Mais le festival démarrait dans deux mois et demi, et préparer le projet dans un laps de temps aussi court n'était pas simple. Tout d'abord, nous devions comprendre très clairement comment fonctionne la Bibliothèque vivante : d'accord, c'est une activité pour lutter contre les préjugés et les stéréotypes, mais comment la mettre en pratique ? Comment dénicher les bons Livres ? Comment en expliquer l'idée sans courir le risque d'être mal compris ? Le résultat de l'édition 2001 fut donc loin d'être parfait. Nous avons recruté nos Livres dans les tentes des organisations civiles présentes, pensant qu'ils provoqueraient suffisamment d'intérêt, mais nous nous trompions. Beaucoup des Livres n'ont pas compris le concept, se servant de l'occasion pour faire la promotion de leur propre travail. Par ailleurs, les titres des Livres étaient mal formulés : Que faire de Livres intitulés *Une semaine inoubliable en Indonésie* ou *Un Hongrois en Roumanie* ? Je dois aussi admettre que, parmi les associations approchées, certaines ont refusé l'invitation craignant les insultes des lecteurs. Les organisations homosexuelles et lesbiennes, par exemple, étaient préoccupées par une campagne médiatique malveillante qui battait son plein à ce moment-là ; et nous n'avions pas le temps de restaurer la confiance avant le début du festival. Finalement, nous n'avions que douze Livres et la bibliothèque n'était ouverte que quatre jours dans la semaine. En dépit de tous ces points faibles, nous avons reçu plus de 130 lecteurs. Et l'idée a commencé à faire son chemin...

En planifiant l'événement pour 2002, nous nous sommes efforcés d'éviter de reproduire les erreurs flagrantes du passé ; nous avons entamé les préparatifs plus tôt et, concernant les bibliothécaires, nous les avons formés et fait participer à la planification. Nous avons élaboré un slogan "Lisez, mais ne jugez pas !" qui, rétrospectivement, peut paraître un peu trop pédagogique. La Bibliothèque vivante était ouverte sept jours durant. Nous avons été plus prudents en ce concerne le choix des Livres et leur information, ce qui ne nous a pas empêchés de commettre des erreurs. Nous avons notamment accepté de la part de partenaires certaines propositions dont nous n'avons pas su véritablement contrôler les conséquences. Par exemple, *Kossuth était un réfugié* (du HCR) était un bon Livre, tout comme *Les femmes sont également des hommes* ; en revanche, le Livre de *Bridget Jones* nous a posé des problèmes. La bibliothèque, qui comptait 72 Livres, a tourné avec seulement 32 et



accueilli plus de 300 lecteurs. Le nouveau tee-shirt a remporté un franc succès : grâce à l'offre spéciale aux lecteurs "Gagnez un tee-shirt si vous lisez quatre Livres !", nous avons substantiellement augmenté le nombre de prêts. La presse découvrait enfin la Bibliothèque vivante et la Radio civile couvrait l'événement.

En 2003, le Centre européen de la Jeunesse de Budapest a décidé d'installer son stand dans le Village associatif de Sziget : c'était une excellente occasion de restructurer et d'améliorer le concept de la Bibliothèque vivante, qui est devenu un projet joint des organisateurs du Village associatif et du Programme d'éducation aux droits de l'homme du CEJB. Ainsi, son approche éducative, son cadre et sa méthodologie ont été remaniés et un nouveau slogan a été imaginé : " La couverture ne fait pas le livre ! " Pour attirer des visiteurs internationaux, des Dictionnaires et des Livres multilingues ont été introduits. L'installation du stand de la Bibliothèque vivante près de la tente du CEJB a permis de faire le rapprochement avec le travail européen de jeunesse. La Bibliothèque vivante ainsi transformée et placée sous la responsabilité du CEJB est devenue l'une des activités les plus populaires du Village associatif. Plusieurs VIP l'ont honorée de leur visite ; des ministres et des secrétaires d'État sont même venus s'informer, et se faire photographier avec les Livres est devenu un must. Grâce aux visites des VIP, la Bibliothèque vivante a été largement médiatisée par la télévision, la radio et la presse.

Le succès de la Bibliothèque vivante a suscité quantité de demandes de la part d'institutions et d'associations désireuses de transposer l'idée dans leur propre contexte. C'est en cela que résidait le prochain défi. Si le concept pouvait paraître simple à première vue, nous connaissions les problèmes qu'il pose aux organisateurs, mais aussi ceux qui ne manqueraient pas de survenir au moment de l'adapter à de nouveaux environnements. En 2003 et 2004, plusieurs initiatives ont proposé la Bibliothèque vivante dans d'autres contextes – dans des écoles, de vraies bibliothèques et dans le cadre d'événements d'étudiants. Ces adaptations ont été des expériences parfois positives, parfois négatives. Lorsque les organisateurs, ouverts à nos expériences, étaient guidés par une motivation claire, il a été possible de limiter les problèmes pratiques et de maintenir certaines normes de qualité. Dans le cas contraire, ou lorsque l'objectif des organisateurs était de faire leur propre promotion, les adaptations ont complètement raté leur objectif.

En tant qu'organisateur du festival, et après quatre ans d'organisation de la Bibliothèque vivante, je recommande à 100% le concept pour des événements du même type. Cela étant, en guise de conclusion, il faut souligner que la Bibliothèque vivante convient mieux à un environnement protégé et sûr. Il ne faut pas l'utiliser à mauvais escient, par exemple pour des objectifs de propagande politique, de relations publiques égoïstes ou à des fins commerciales.



# Organiser et tenir la Bibliothèque vivante



Toute association, organisation, institution ou initiative désirant organiser une Bibliothèque vivante devrait commencer par réfléchir à ses motivations et à la faisabilité de son projet, puis lui fixer des objectifs clairs et identifier sa place dans le contexte de ses activités régulières.



## FIXATION DES OBJECTIFS

La Bibliothèque vivante est un outil pour la promotion du respect des droits de l'homme et de la dignité humaine. Elle a pour objectif de sensibiliser son public et de favoriser un dialogue constructif au sujet des préjugés, qui conduisent souvent à la discrimination à l'encontre d'individus ou de groupes d'individus.

Au moment de choisir d'organiser une Bibliothèque vivante, il faut savoir qu'elle a une finalité bien précise ; reste en revanche à lui fixer des objectifs plus détaillés en termes d'impacts réalistes et réalisables au plan local.

Dans le contexte qui est le vôtre, vous aurez peut-être envie de lui fixer des objectifs détaillés en relation à :

- la sensibilisation des jeunes aux stéréotypes et aux préjugés, et à leurs conséquences négatives ;
- la visibilité du travail de jeunesse et des questions de droits de l'homme ;
- les réactions à des événements actuels ou récents dans votre pays (ex. : montée des crimes racistes ou des violations des droits de l'homme) ;



- ❖ la création de réseaux de partenaires et leur élargissement ;
- ❖ l'établissement d'un dialogue entre divers partenaires de la société civile.

## ---> **CHOIX DU CADRE**

Les expériences ont démontré qu'il était crucial de choisir la plateforme la plus adaptée à la Bibliothèque vivante. Organiser une Bibliothèque vivante dans le cadre d'une grande manifestation publique – comme une rencontre ou un festival de musique d'envergure – permet de toucher un public à la fois très large et diversifié et de conférer à l'activité une forte visibilité. Mais cette option ne permet pas de prévoir le nombre de lecteurs ou les suites de leurs expériences, compte tenu de l'anonymat qui caractérise le grand public. L'autre option, qui consiste à organiser la Bibliothèque vivante de façon isolée (par exemple, dans une école ou une conférence), offre la possibilité de cibler un groupe spécifique de (jeunes) participants. Le nombre de lecteurs est alors plus facile à prévoir et un processus d'évaluation et de discussion entre lecteurs peut être organisé suite à l'événement. Dans ces conditions, il est plus facile d'apprécier l'impact de la Bibliothèque vivante.

Les organisateurs doivent être conscients des efforts que demandent la planification et la préparation d'une Bibliothèque vivante, qu'elle soit organisée dans le cadre d'un événement plus large sur plusieurs jours ou de façon isolée sur quelques heures. La différence d'investissement en termes de temps, de matériels, de finances et de ressources humaines n'apparaîtra que dans la phase de mise en oeuvre.

### ---> **La Bibliothèque vivante dans le cadre d'un festival ou d'une autre manifestation de grande envergure**

Le plus souvent, la Bibliothèque vivante a été organisée dans le cadre de grandes manifestations, comme des festivals de musique, qui présentent de nombreux avantages dont celui d'accueillir beaucoup de visiteurs pendant plusieurs jours. Pendant l'été, les grands festivals



sont fréquentés par un large public, principalement des jeunes généralement prêts à vivre une expérience du type de celle de la Bibliothèque vivante. Habituellement, les festivals se déroulent dans des parcs ou d'autres environnements naturels qui offrent aux lecteurs et aux Livres de nombreux lieux pour profiter du prêt en toute tranquillité. Par ailleurs, la plupart des jeunes visiteurs, qui ne sont pas membres de mouvements de la société civile, n'assisteraient probablement pas à une "activité consacrée aux droits de l'homme" si elle était organisée isolément.



Un autre avantage du festival est que le public y est généralement détendu et très tolérant, non pas que les lecteurs potentiels y soient moins enclins aux stéréotypes qu'ailleurs, mais parce que l'environnement du festival est en harmonie avec le travail de la bibliothèque. Cela étant, il faut être conscient que l'activité est réservée alors à ceux qui peuvent s'offrir un ticket d'entrée pour le festival. Sans oublier la vulnérabilité des festivals et autres activités de plein air aux changements de temps !

Habituellement, les organisateurs de la bibliothèque prennent contact avec la direction du festival pour leur proposer l'activité. Sachez que beaucoup de festivals sont en permanence en quête de nouvelles activités attractives – ce qui devrait jouer en votre faveur. Si l'organisateur du festival ne manifeste pas clairement son intérêt pour votre activité et le désir de lui apporter son soutien, mieux vaut ne pas donner suite. Sa motivation doit être explicite et de préférence faire l'objet d'un accord écrit.

Les grands festivals reposent généralement sur une infrastructure rigide ; ce sont souvent des manifestations commerciales, dont l'entrée est payante. De plus, le festival est un espace restreint dans lequel les organisateurs doivent satisfaire de nombreux intérêts. Lors de la négociation avec les organisateurs du festival, il faut obtenir leur engagement à soutenir la Bibliothèque vivante en garantissant notamment :

- des laissez-passer/tickets gratuits pour les Livres et le personnel ;
- la possibilité d'amener le matériel sur le site avant l'ouverture du festival ;
- un accès privilégié pour les Livres présentant des handicaps (laissez-passer pour les automobiles) ;
- un espace central, relativement calme et suffisamment vaste pour monter la bibliothèque ;
- des équipements, comme des tentes, des tables, des chaises et des branchements électriques ;



- l'insertion de la Bibliothèque vivante dans les supports de promotion (programme du festival, annonces par haut-parleurs) ;
- l'accès à un terrain de camping si nécessaire ;
- l'accès à des installations sanitaires ;
- des tickets/bons pour les repas et les boissons (si possible) ;
- un éventuel soutien financier pour les coûts de fabrication de tee-shirts et d'autres matériels.

### **FRUITS DE L'EXPERIENCE D'UNE BIBLIOTHEQUE ORGANISEE DANS UNE ECOLE**

45 minutes était un temps de prêt approprié, mais il faut pouvoir réduire ou interrompre le prêt si la conversation s'éteint. Le concept semblait bien fonctionner avec les 13-16 ans qui, généralement, empruntaient un Livre par groupe de trois ou quatre. La pré-réservation a donné de bons résultats ; il est utile, si possible, d'avoir des exemplaires en réserve pour remplacer les Livres manquants (trois sur vingt ne se sont pas présentés). Les élèves/lecteurs, en particulier s'ils sont jeunes, doivent être préparés au fait qu'ils peuvent poser beaucoup de questions auxquelles ils ont toujours souhaité avoir des réponses.

Pour leur part, les organisateurs de la Bibliothèque vivante doivent formuler des exigences réalistes en termes d'espace et de soutien, et accepter de faire figurer leurs hôtes parmi leurs sponsors/parrains dans l'ensemble de leurs supports écrits et matériels (ex. : insertion de remerciements dans les brochures et impression du logo du festival sur tous les matériels de la bibliothèque).



### **La Bibliothèque vivante en tant que manifestation isolée**

Quelques éditions de la Bibliothèque vivante ont été organisées de façon isolée dans des écoles et des bibliothèques publiques – ce qui signifie que les visiteurs ne venaient que pour la Bibliothèque vivante. Pour l'instant, les bibliothèques de ce type étaient des manifestations



d'une journée ou d'une demi-journée, offrant une sélection restreinte de Livres. Cette formule présente certains avantages du fait de sa simplicité et de sa durée limitée. En revanche, elle est plus difficile à promouvoir pour les organisateurs et plus vulnérable à des facteurs échappant à leur contrôle. Néanmoins, lorsqu'elle est organisée pour des groupes cibles spécifiques, comme les élèves d'une école ou les lecteurs d'une bibliothèque publique, l'expérience a montré que la formule pouvait avoir des résultats positifs.

## **CONSIDERATIONS GENERALES SUR LE CADRE**

### **Nombre de lecteurs potentiels**

Sachez que la période de préparation ne permet pas de produire des estimations exactes. Dans un festival, la fréquentation de la Bibliothèque vivante peut varier considérablement d'un jour à l'autre, en fonction des autres événements proposés. En guise de point de repère, si 5.000 personnes passent devant la bibliothèque durant une journée, on peut estimer que : 500 s'y arrêteront probablement pour jeter un coup d'œil, 200 étudieront le catalogue et une cinquantaine sont susceptibles d'emprunter un Livre. Si la Bibliothèque vivante est organisée de façon isolée, on peut supposer que pratiquement toute personne qui s'y rend est un lecteur potentiel.

### **Durée et horaires d'ouverture de la Bibliothèque vivante**

Si la Bibliothèque vivante est organisée dans le cadre d'un festival, il est recommandé de l'ouvrir tous les jours. Les visiteurs ont en effet besoin d'un peu de temps pour s'orienter au milieu de la diversité des activités proposées ; c'est pourquoi la première journée risque de connaître un démarrage plutôt lent. Avec le bouche-à-oreille – la meilleure méthode de promotion de la Bibliothèque vivante durant un festival – le nombre de lecteurs devrait augmenter tous les jours. Les périodes de pointe seront les week-ends et les moments où

aucun autre événement ne se déroule. En gros, concernant les horaires d'ouverture, il est conseillé de ne pas ouvrir les portes avant midi car les visiteurs se lèvent tard, et de ne pas les refermer avant la fin de la journée. En plus des horaires d'ouverture, il faut préciser l'heure de dernier emprunt (sachant que le personnel de la bibliothèque doit attendre une heure avant le retour du Livre). Cela étant, les horaires d'ouverture devront être déterminés en fonction de la disponibilité (et des besoins de pause) des Livres et des bibliothécaires.



#### **HEURES D'OUVERTURE :**

La Bibliothèque vivante est ouverte de 12h00 à 20h00  
Dernier emprunt à 19h00 !

*Du prospectus de la Bibliothèque vivante de SZIGET 2004*



## ---> Exigences en termes d'espace physique

Un cadre informel, attrayant, accueillant et relaxant est propice au dialogue et permet de mettre les Livres et les lecteurs à l'aise. Indépendamment du cadre, voici quelques nécessités générales concernant l'espace physique :

- ❖ L'espace intérieur de la bibliothèque (où les Livres sont assis) doit être visible de l'extérieur tout en étant à demi-fermé, de sorte à pouvoir canaliser la circulation du public. L'espace intérieur doit être suffisamment vaste pour contenir des chaises et des tables pour tous les Livres de la collection et pour les bibliothécaires.
- ❖ Les bibliothécaires sont les premiers interlocuteurs des lecteurs ; ils travaillent derrière un comptoir situé à l'entrée. Un espace suffisant doit permettre à plusieurs lecteurs de s'asseoir confortablement pour consulter le catalogue et décider du Livre qu'ils souhaitent lire.
- ❖ L'aménagement des lieux doit signaler aux lecteurs potentiels que le but n'est pas de se promener dans la bibliothèque et de discuter avec les Livres.
- ❖ L'espace doit prendre en compte les exigences de la météo et l'environnement général.
- ❖ Des boissons non alcoolisées, des en-cas et de la lecture doivent être mis à la disposition des Livres pendant les heures d'ouverture.



# Organisation pas à pas



La Bibliothèque vivante est un projet qui exige une organisation minutieuse et une répartition efficace des tâches. Parmi les considérations d'importance qui influent sur la quantité de travail figurent :

- la taille de la bibliothèque et le nombre de Livres proposés ;
- la durée de l'activité et les horaires d'ouverture ;
- le degré et la nature du soutien apporté par le festival hôte ;
- le budget disponible pour la promotion et les supports publicitaires.

L'organisateur principal doit former un groupe clé de trois coordinateurs. À chaque coordinateur sera confiée une responsabilité majeure. Suit une suggestion de la répartition du travail selon trois domaines de travail :



## **INSTALLATION DE LA BIBLIOTHEQUE ET CONTACTS AVEC LE FESTIVAL HOTE**

- Recrutement de bénévoles pour le montage du stand
- Installation de la bibliothèque sur le site
- Préparation des installations et des équipements nécessaires
- Organisation du camping pour le personnel
- Nettoyage du site et remise en l'état
- Surveillance du site en dehors des heures d'ouverture (si nécessaire)



## **GESTION QUOTIDIENNE ET PREPARATION DU CONTENU DE LA BIBLIOTHEQUE**

- Compilation de la liste des ouvrages
- Recrutement, information et sélection des bibliothécaires et des Livres
- Coordination et planification du calendrier de la manifestation au jour le jour
- Gestion de la logistique des Livres (horaires, pauses, besoins spécifiques, etc.)
- Gestion de l'accueil, de la restauration et des tickets de repas



## **MATERIELS, PROMOTION, COLLECTE DE FONDS ET EVALUATION**

- Gestion de la production des cartes de bibliothèque, des tee-shirts, des brochures et des posters
- Collecte de fonds pour la manifestation
- Planification de la stratégie promotionnelle et recrutement des équipes de promotion
- Évaluation avec les Livres, les lecteurs et les bibliothécaires
- Documentation relative à la manifestation
- Responsabilité globale de la partie financière



Une approche chronologique englobe les étapes ci-après, que l'équipe de coordination doit intégrer dans un projet de calendrier :



### **PLANIFICATION LOGISTIQUE ET EDUCATIVE**

Définir vos objectifs et localiser votre lieu d'installation  
Identifier des partenaires potentiels  
Développer la proposition et approcher le festival hôte pour négocier un accord  
Approcher les partenaires et mettre sur pied une stratégie de collecte de fonds  
Dresser la liste des ouvrages et entamer le recrutement des Livres  
Penser et préparer le cadre de la manifestation  
Démarrer la pré-promotion médiatique en fonction des médias ciblés  
Produire les supports promotionnels  
Organiser une réunion de coordination pour l'ensemble du personnel, les coordinateurs, les techniciens, l'équipe de promotion et l'organisateur du festival  
Organiser une première séance d'information des Livres, des Dictionnaires, du personnel d'encadrement et des bibliothécaires  
Élaborer une stratégie concernant la documentation



### **LOGISTIQUE SUR PLACE**

Transfert des équipements nécessaires pour la construction du stand  
Construction du stand  
Transfert des équipements nécessaires pour promouvoir et mener l'activité  
Préparation du cadre  
Démarrage du travail des équipes de promotion (dans les campings, le cas échéant)  
Diffusion d'un communiqué de presse la veille de l'ouverture  
Ouverture de l'événement  
Poursuite de l'action de l'équipe de promotion aux alentours de la



Un jeune Hongrois m'a demandé s'il était vrai que les Allemands s'essuyaient toujours les mains avec du pain à la fin du repas. Nous n'étions absolument pas préparés à ce type de questions. Très honnêtement, elles étaient plutôt provocantes ; mais nous avons aussi vécu des remises en cause positives. Il était intéressant de constater la façon dont les Allemands sont perçus à l'étranger et nous espérons avoir été capables de surmonter quelques-uns de nos propres préjugés. Nous avons également été incités à réfléchir à ce que nous sommes réellement et à nos positions.

#### **LIVRE DE L'ALLEMAND**

bibliothèque  
Réunions quotidiennes d'évaluation  
Poursuite du travail de relations publiques  
Poursuite du travail de documentation  
Clôture de la manifestation  
Remise en l'état du site (ou comme convenu avec l'organisateur du festival)



# Les Livres



Comme pour une bibliothèque traditionnelle, les Livres constituent la ressource clé de la Bibliothèque vivante. Il est donc important de développer une offre de littérature de **bonne qualité** et de prendre soin des Livres. La compilation du catalogue, y compris le recrutement des Livres, est la phase la plus délicate, tant elle est cruciale, de la préparation de la Bibliothèque vivante. La taille et le contenu du catalogue sont variables selon le cadre. Les organisateurs doivent se donner un temps suffisant de réflexion et de discussion au sujet du catalogue avant d'y mettre la dernière main.

## ---> INDICATIONS INTRODUCTIVES GENERALES

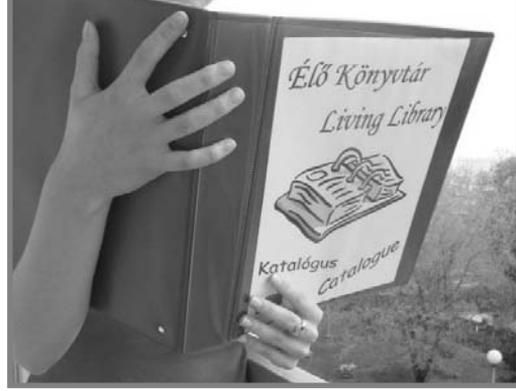
- Les titres des ouvrages doivent faire référence à des groupes représentatifs fréquemment victimes de préjugés, de stéréotypes et de discrimination. Il incombe aux organisateurs d'en juger dans leur propre contexte.
- Le catalogue doit être suffisamment riche pour offrir un véritable choix aux lecteurs, sans toutefois excéder la capacité des organisateurs en termes d'espace disponible et de ressources requises pour le recrutement, l'information et la gestion des Livres. D'après les expériences, le catalogue devrait inclure une vingtaine de titres minimum pour être intéressant, et ne pas dépasser la cinquantaine pour rester gérable.
- Les titres des Livres devraient être accompagnés de la description de quelques-uns des stéréotypes et des préjugés les plus fréquents – qu'il est utile d'identifier et d'analyser avant de choisir le titre des Livres.

## ---> TITRES DES LIVRES

La liste suivante donne quelques exemples de titres de Livres utilisés avec succès dans les précédentes expériences de Bibliothèque vivante. Elle n'est ni exhaustive ni obligatoire ; elle se veut simplement une source d'inspiration pour les organisateurs, qui devront adapter leur choix final au cadre dans lequel est organisée leur bibliothèque.

*Militant en faveur des droits des animaux, Demandeur d'asile, Noir, Blonde, Bureaucrate, Chrétien, Fonctionnaire, Handicapé, Moniteur d'auto-école, Écologiste, ex-Toxicomane, ex-Hooligan (football), ex-Néonazi, ex-Détenu, Féministe, Supporter d'une équipe de football, Homosexuel, (ex-)Sans-abri, Hip-Hopper, Juif, (ex-)Illlettré, Lesbienne, Musulman, Retraité (personne âgée), Prêtre, Officier de police, ex-Homme politique, Rabbín, Réfugié, Rom, Sexologue, Travailleur social, (ex-)Secrétaire d'État, Enseignant, Skateboarder, Contrôleur, Journaliste de la télé, Chômeur, Végétarien.*





## ---> **COMPILATION DU CATALOGUE**

La compilation du catalogue de la Bibliothèque vivante englobe trois tâches principales :

- ❖ déterminer les critères et la composition du catalogue ;
- ❖ choisir les préjugés les plus fréquents pour les titres des Livres ;
- ❖ produire le catalogue qui sera présenté aux lecteurs.

## ---> **Critères pour l'établissement du catalogue :**

La meilleure façon de procéder consiste souvent à organiser une session de réflexion avec les organisateurs et leurs éventuels invités. Sur un tableau de papier, vous allez devoir faire la liste des personnes (jeunes en particulier) confrontées à des préjugés et à des stéréotypes



Lorsque l'on demande à une jeune femme si elle veut être "la Blonde" dans la Bibliothèque vivante, elle se demande forcément s'il s'agit d'un compliment ou d'une insulte. J'ai constaté avec intérêt que "la Blonde" était l'un des titres les plus populaires à Sziget. Bien sûr, ce n'était pas dû à ma personnalité mais au fait que notre société moderne a érigé la blonde en un véritable concept. Dans un premier temps, les lecteurs ont manifesté beaucoup d'intérêt pour mon Livre, mais ils ont vite déchanté en constatant qu'une femme, blonde de surcroît, n'est pas une personne différente des autres : c'est une femme, comme environ 50% des individus, et la couleur de ses cheveux ne fait aucune différence. Un des lecteurs m'a emprunté très clairement dans l'espoir de tomber sur une fille très sexy. Ses espoirs envolés, il m'a ramenée à la bibliothèque au bout d'une vingtaine de minutes – en gérant malgré tout très bien la situation.

### **LIVRE DE LA BLONDE**



dans votre société. À ce stade, il ne s'agit pas de commenter les propositions mais simplement de dresser la liste la plus longue possible. Bien évidemment, les préjugés répertoriés ne sont pas universels : ils sont propres au contexte social et culturel qui vous concerne. C'est pourquoi nous vous conseillons de ne pas utiliser les catalogues élaborés dans d'autres cadres sans les avoir au préalable soigneusement revus et adaptés. Dans cette liste (qui sera peut-être bien

plus longue que votre futur catalogue), vous devrez éliminer les propositions non consensuelles pour ne conserver que les préjugés "favoris" ; vous parviendrez ainsi à une liste qui, dans l'idéal, devrait compter entre 20 et 50 Livres, selon la taille de votre manifestation et les possibilités des organisateurs.

Au moment de finaliser le catalogue, nous vous conseillons de prendre en compte les considérations suivantes :

- ❖ Les titres des Livres doivent être courts et faciles à comprendre. Les préjugés, et donc les titres des Livres, ne sont pas très compliqués : ainsi, un Noir



représente clairement une catégorie de personnes victime de préjugés, ce qui n'est pas le cas d'un citoyen qui n'est pas né sur ce continent et possède une couleur de peau différente.

- Le catalogue doit être suffisamment diversifié pour attirer un large éventail de lecteurs. Une Bibliothèque vivante "spécialisée" n'intéresserait qu'un public restreint et perdrait de son attrait

Tous les stéréotypes suscitent systématiquement ou presque les mêmes questions, ce qui n'est pas sans poser de problème : il est extrêmement difficile de répondre aux mêmes questions de façon intéressante encore et encore, en particulier si vous ne voulez pas vous répéter sans cesse. En guise de conseils aux futurs Livres, je voudrais utiliser un cliché (qui fonctionne précisément dans cette situation) : " Soyez simplement vous-même ", car il ne s'agit pas de jouer un rôle ou de faire semblant, mais d'ouvrir les yeux des lecteurs sur la vérité.

#### **LIVRE DE L'EX-NÉONAZI**

- parce que trop limitée. Pour réaliser cette diversité, il faut recruter des Livres issus de tous les horizons – et ne pas établir un catalogue dédié par exemple aux minorités ethniques ou aux femmes victimes de discrimination.
- La Convention européenne des Droits de l'Homme peut servir de référence pour une interprétation limitée des groupes victimes de discrimination en vertu des normes juridiques en vigueur. Dans ce cas, les Livres devraient représenter certaines minorités religieuses, sexuelles ou ethniques, comme les homosexuels ou les lesbiennes, les musulmans ou les Roms.
- Une interprétation plus large englobe des stéréotypes répandus et identifiables dans le contexte local, fondés sur l'apparence (*la blonde*), la profession (*l'officier de police*) ou les habitudes alimentaires (*le végétarien*).
- Le catalogue peut également inclure des représentants de professions particulièrement en butte aux stéréotypes des jeunes, comme les enseignants ou les travailleurs sociaux.
- La Bibliothèque vivante peut être l'occasion de découvrir des sous-cultures jeunes et des appartenances spécifiques, en incluant dans le catalogue des Livres comme *le skateboarder*, *le graffiteur*, etc. Cela peut être particulièrement intéressant pour les jeunes qui souffrent des préjugés de membres d'autres sous-cultures.
- Les précédentes expériences nous ont réservé une surprise intéressante : les Livres représentant des nationalités (comme *l'Allemand*, *le Roumain*, *le Suédois*) ont eu peu de succès et sont souvent restés sur les étagères. Cela témoignait, de la part des lecteurs, d'une plus grande conscience de l'hétérogénéité des nations que des groupes culturels et sociaux, et d'une moindre implication dans les conflits sociaux quotidiens.
- Pour parvenir à un large consensus sur la composition du catalogue, il convient que le groupe discute et se mette d'accord sur les préjugés auxquels sont confrontés les Livres proposés ; cela peut aussi favoriser un catalogue à la fois diversifié et concis.



- ❖ Compte tenu de la dimension éducative de la Bibliothèque vivante, il est déconseillé d'inclure dans le catalogue certains Livres, et notamment ceux susceptibles de promouvoir des comportements malsains ou dangereux (comme *le toxicomane* ou *le hooligan du football*) ; d'aborder des questions politiquement ou moralement discutables (comme *le néonazi*) ; ou encore de promouvoir leurs propres intérêts et missions (par exemple, *des membres de sectes religieuses* ou *des représentants commerciaux*).
- ❖ En revanche, il est conseillé d'inclure des Livres qui ont surmonté une dépendance et/ou réussi à abandonner un comportement négatif destructeur (comme *l'ex-toxicomane*). Dans ces cas, il est recommandé de recruter des Livres que vous connaissez personnellement ou qui vous ont été recommandés par les organisateurs. On constate fréquemment que les lecteurs de ce genre de Livres sont en quête de soutien et de conseils pour leur propre vie.





## Choix des stéréotypes et des préjugés à associer aux Livres :



Pour chacun des Livres, essayez de réunir sous la forme d'une liste les préjugés et les stéréotypes les plus fréquemment associés à leur titre, en éliminant ceux qui ne sont pas consensuels. Cette liste servira de base aux corrections qu'apporteront les Livres quand ils auront été recrutés. Il est en effet important que ceux-ci soient d'accord avec les préjugés qui leur sont associés ; d'ailleurs, il est fréquent qu'ils procèdent à des changements ou à des ajouts significatifs à la liste soumise par les organisateurs lors de la séance d'information.

Lorsque l'on m'a proposé d'être un Livre de la Bibliothèque vivante, j'étais inquiet et effrayé ; c'était une première expérience et ma connaissance de l'anglais n'est pas suffisante pour que je puisse me lancer dans des explications. De plus, j'ignorais les questions qui allaient m'être posées. Mais j'ai accepté parce que c'était pour moi une excellente occasion de parler de mon pays. Lors de la manifestation, j'ai rencontré beaucoup de personnes qui connaissaient mon pays, pas seulement à cause des sécheresses et de la guerre, mais aussi du fait de sa longue histoire multiethnique et multiculturelle. Le plus dur, ce fut lorsque des lecteurs, sachant que je venais d'Éthiopie, m'ont demandé s'il y avait à manger et à boire dans mon pays ; cela m'a semblé étrange.

### LE LIVRE DE L'AFRICAIN

Au moment de dresser la liste des préjugés, gardez à l'esprit les considérations ci-dessous :

- Généralement, les lecteurs feuilletent rapidement le catalogue ; le langage employé doit donc être facile à comprendre.
- Des adjectifs simples sont la meilleure façon de formuler des préjugés solidement implantés (sale, avare, paresseux, etc.), mais vous pouvez aussi utiliser des phrases courtes, du type : "pas assez bon pour un véritable emploi", plus facile à comprendre que "inapte au travail".
- L'argot peut être utile, mais évitez le langage grossier ou de mauvaise qualité.
- Pour une description suffisamment complète des Livres, utilisez un minimum de quatre éléments/affirmations ; pour être concis, limitez la liste à sept éléments par Livres.
- Si vous pensez accueillir un lectorat international, une réflexion avec un groupe international permettra de développer une collection intéressante et diversifiée.





### Production du catalogue :

Le catalogue de la Bibliothèque vivante est le principal support de promotion des Livres auprès des lecteurs ; c'est aussi souvent la base leur choix. Il doit donc être présenté de façon attrayante, être facile à lire et inciter les lecteurs à le parcourir. Suivent quelques conseils pratiques à ce sujet :

- ❖ Dans une grande manifestation, beaucoup de gens vont parcourir le catalogue sans nécessairement emprunter de Livres. Employez donc du matériel résistant à la poussière, à la saleté et à la pluie, que vous pourrez nettoyer en fin de journée.
- ❖ Les reliures à anneaux sont pratiques, car elles facilitent les changements et les ajouts pendant la manifestation (pour des raisons liées à la disponibilité des Livres, par exemple).
- ❖ Utilisez pour chaque Livre une feuille en format A4. Protégez chaque page en la glissant dans une chemise en plastique ou en la plastifiant.
- ❖ Le titre des Livres doit être en gros caractères et en gras, pour être lisible d'un seul coup d'œil.
- ❖ Produisez plusieurs exemplaires du catalogue (3-4 par festival). Il y a des heures de pointe, par exemple lorsque le public afflue en voyant des visiteurs étudier le catalogue ; de plus, certains prennent tout leur temps pour choisir leur livre. Un nombre insuffisant de catalogues pourrait donc éliminer des lecteurs potentiels.
- ❖ Dans le cas d'une manifestation accueillant un public international, produisez des catalogues multilingues.
- ❖ Si certains des Livres sont multilingues, précisez leurs langues sur la page qui est leur est réservée.
- ❖ Si vous travaillez avec des interprètes, indiquez les langues disponibles à l'interprétation sur chacune des pages du catalogue.



Tout le monde sait que nous sommes victimes de nombreux préjugés – d'où ma crainte lorsque j'ai accepté l'offre qui m'avait été faite. Je pensais que les lecteurs auraient vite fait de repérer mes origines gitanes et que leur seul objectif serait alors de me taquiner et de me mettre dans l'embarras. Or, c'est complètement l'inverse qui s'est produit : ceux qui m'ont empruntée, tous sans exception, ont été très corrects et ont manifesté un réel intérêt pour notre culture et nos coutumes, mais aussi pour ma propre vie. En bref, je n'ai été confrontée à aucun préjugé. Ceux qui n'aimaient pas les gens du voyage avant de me rencontrer ne les aimaient probablement pas davantage après avoir discuté avec moi, mais ils ont pu en avoir un exemple "positif" qui ne se réduisait pas à ce que la majorité des gens pense des Roms. Autre expérience intéressante, l'emprunt par une jeune fille rom de mon âge ou presque, qui vivait dans un petit village de Hongrie ; nous avons parlé des différences entre nos vies à Budapest et à la campagne.

**LIVRE DE LA JEUNE FILLE ROM**

disponibles à l'interprétation sur chacune des pages du catalogue.





## CHOIX DES LIVRES



Le rôle qui est confié aux Livres est exigeant, difficile et épuisant, mais il est aussi intéressant et amusant. La sélection des personnes qui vont représenter les titres des Livres est sans aucun doute la partie cruciale de la préparation de la Bibliothèque vivante. Les rencontres entre les Livres et les lecteurs vont être spontanées et se dérouler dans un espace confidentiel, échappant quelque peu au cadre rigide de l'activité mis en place par les organisateurs. Ces derniers ne pourront savoir ce qui ressort vraiment de ces discussions ; ils doivent donc avoir toute confiance dans les Livres et leur engagement à respecter les objectifs de la Bibliothèque vivante.

Lors de ma première journée en tant que Livre, j'ai été surpris de constater à quel point l'atmosphère ressemblait à celle d'une bibliothèque traditionnelle. Lorsqu'un lecteur venait sur le stand, il était traité comme une personne en quête d'un Livre à emprunter dans une bibliothèque "normale". En tant que Livre de l'Officier de police, j'ai rencontré des jeunes frustrés par le système politique, convaincus de ne pas être compris et essayant de se faire une place dans la société. Leur but, me semble-t-il, n'est pas de commettre des actes illégaux ; en revanche, ils sont réellement indignés lorsque la police franchit leurs frontières personnelles. En me confiant leurs expériences de ces conflits, ils ont pu rencontrer la personne anxieuse qui se cache derrière l'uniforme ; j'ai la certitude de les avoir aidés à comprendre que les officiers de police sont aussi des hommes. J'ai été rendu à la bibliothèque dans les temps et, lorsque les militants sont partis, j'étais habité par un agréable sentiment de chaleur intérieure.

### LIVRE DE L'OFFICIER DE POLICE







## Quelques grands principes :

- Pour la sélection des Livres, les meilleurs partenaires sont les membres salariés et bénévoles des ONG, des associations et des organisations spécialisées, parce qu'ils ont un intérêt évident et véritable à combattre les préjugés et les stéréotypes auxquels ils sont confrontés au quotidien. Ils aident à répondre aux types de questions que sont susceptibles de poser les lecteurs et sont compétents pour apporter toute information utile. Qui plus est, ils peuvent se tourner vers leur structure s'ils ont besoin de conseils ou de soutien.
- Les Livres doivent être authentiques : chaque titre devrait être présenté par une ou plusieurs personnes en possession d'une expérience significative de la question.
- Les Livres doivent être des personnalités stables, ouvertes et prêtes à communiquer avec un large éventail de lecteurs. Ils doivent avoir une opinion réfléchie et mûrie du sujet qu'ils représentent, tout en évitant de jouer les missionnaires.
- Il ne suffit pas de choisir des personnes communicatives et extraverties ; ce tempérament peut même être un obstacle à un échange de qualité. Faites en sorte d'éviter les personnalités qui ont tendance à se mettre en avant.
- Les Livres doivent être fiables et prêts à s'engager durant les heures d'ouverture proposées par les organisateurs.
- Selon la durée de la Bibliothèque vivante, il est recommandé que plusieurs personnes représentent le même titre, en équipe : 4-5 lecteurs par jour et par Livre est un maximum.
- Concernant les éventuels best-sellers, faites en sorte d'en avoir plusieurs exemplaires pour pouvoir satisfaire plusieurs demandes à la fois et éviter l'épuisement des Livres les plus populaires.
- Si la Bibliothèque vivante est organisée pour un public international, il est recommandé d'avoir plusieurs Livres disponibles en différentes langues (en d'autres termes, des personnes parlant plusieurs langues). L'existence de différentes versions linguistiques devra être signalée dans le catalogue.
- En plus ou à la place des Livres multilingues, la Bibliothèque vivante peut proposer des Dictionnaires qui joueront le rôle d'interprète entre les Livres et les lecteurs. Les Dictionnaires doivent présenter le même profil que les Livres : ils doivent être compétents et pleinement investis par leur rôle, plutôt que guidés par des intérêts personnels. Par ailleurs, des compétences en langues étrangères ne suffisent pas ; essayez de recruter des étudiants d'écoles d'interprétation ou des personnes expérimentées, comme des membres actifs d'ONG internationales ou d'autres partenaires du même type.
- Opter pour des Dictionnaires permet d'ajouter au catalogue des Livres qui ne parlent pas la langue locale – ce qui peut être un atout supplémentaire.



- ❖ Préparez le calendrier "d'achat" des Livres. Compte tenu de l'investissement demandé aux Livres, ils doivent être prévenus suffisamment à l'avance. Deux mois au moins avant la manifestation, votre liste d'achat devrait être prête pour que vous puissiez commencer à contacter les Livres.



## PREPARATION ET REUNION D'INFORMATION POUR LES LIVRES

Il est recommandé d'organiser une réunion d'information pour tous les Livres quelques jours avant l'ouverture de la Bibliothèque vivante. Pour les Livres, qui auront déjà reçu les informations essentielles, cette réunion sera l'occasion de clarifier des questions restées en suspens, d'évoquer leurs craintes et de replacer la Bibliothèque vivante dans le contexte de l'association ou de l'institution des organisateurs.

La réunion d'information devrait se dérouler dans un lieu calme, propice à la discussion et à la concentration, c'est pourquoi l'espace choisi pour la Bibliothèque vivante ne s'y prête probablement pas. S'il ne s'agit pas de la première édition de Bibliothèque vivante, il sera utile que les organisateurs présentent brièvement les évaluations des expériences précédentes et invitent les Livres expérimentés à faire part de leurs impressions. Prévoyez de convier les participants en fin d'après-midi – pour ne pas les déranger dans leur travail ou leurs études – à une réunion d'environ deux heures, et disposez les sièges en cercle ou en carré pour que tous puissent se voir. L'encadré ci-contre présente



Les lecteurs me posent souvent cette question : " Si je choisis quelqu'un dans le catalogue, est-ce qu'un acteur ou une actrice va venir jouer le rôle du Livre ? " Alors je leur réponds par la négative, et dès qu'ils ont compris que le Livre est une vraie personne, ils sont très excités par cette perspective.

*Une bibliothécaire de la Bibliothèque vivante*

un exemple d'ordre du jour de la réunion d'information.



---> **REUNION D'INFORMATION**

- ...> Accueil des participants
- ...> Présentation des organisateurs (des personnes responsables et de leur association/institution), des bibliothécaires, des Livres (nom, titre du Livre, association le cas échéant)
- ...> Aperçu du concept, des objectifs et de la méthodologie de la Bibliothèque vivante :
  - ...> Pourquoi a-t-elle été organisée ?
  - ...> Quels en sont les objectifs ?
  - ...> À quoi est-ce que cela ressemble dans la pratique ?
  - ...> Quelles sont les attentes des uns et des autres ?
  - ...> Question générale des Livres

---> **Le rôle des Livres**

- ...> Description de la mission des Livres
- ...> Le catalogue
- ...> Explication des règles aux lecteurs
- ...> Horaires de travail
- ...> Questions des Livres concernant leur rôle

---> **Précisions concernant l'infrastructure et le déroulement de la Bibliothèque vivante**

- ...> Fourniture aux participants de tous les documents de référence nécessaires (règles aux lecteurs, mission des Livres, matériel promotionnel)
- ...> Possibilité pour chacun des Livres de vérifier et de modifier sa page dans le catalogue ; insertion des modifications dans la version finale du catalogue
- ...> Accord sur les heures de travail et de présence des Livres
- ...> Éventuelle signature d'un accord par les Livres (si nécessaire)

---> **Discussions informelles entre les Livres, les bibliothécaires et les organisateurs**



## ÊTRE UN LIVRE DE LA BIBLIOTHEQUE VIVANTE – QUELQUES CONSEILS UTILES

- ❖ Préparez-vous à votre rôle de Livre. Ce n'est pas un jeu : vous devez être convaincu par le titre que vous représentez.
- ❖ Il peut être utile de vous procurer quelques données et arguments factuels, comme des statistiques ou des résultats de recherche, pour pouvoir vérifier la pertinence des informations que certains lecteurs vous présenteront.
- ❖ Choisissez avec votre lecteur un endroit qui vous semble confortable.
- ❖ Vérifiez l'heure car vous disposez d'un temps limité. Si les lecteurs désirent passer davantage de temps avec vous, et que vous le souhaitez aussi, vous devez retourner vers les bibliothécaires pour faire prolonger le prêt.
- ❖ Soyez vous-même : soyez honnête, disposé à parler et à écouter avec soin.
- ❖ Ne jouez pas un rôle autre que le vôtre, n'inventez pas des caractéristiques qui ne correspondent pas à votre rôle ; le lecteur s'en rendrait compte et vous perdriez toute crédibilité.
- ❖ Soyez prêt à partager votre expérience personnelle. Si des questions vous paraissent trop intimes, vous êtes en droit de dire que vous ne souhaitez pas y répondre.
- ❖ Acceptez que votre lecteur soit intéressé par la dimension de votre personnalité que vous représentez par le biais du Livre ; les autres informations vous concernant ne servent qu'à illustrer votre propos. Vous vous sentirez peut-être quelque peu limité, mais c'est un sentiment normal dans le contexte de la Bibliothèque vivante.
- ❖ Soyez prêt à vous répéter encore et encore, car ce sont les mêmes questions qui vont vous être posées lecteur après lecteur. Agissez à l'égard de votre lecteur comme s'il était la première personne à qui vous communiquez l'information demandée. Faites en sorte de ne pas montrer que vous répondez à cette question pour une énième fois.
- ❖ Rappelez-vous que vous allez discuter avec votre lecteur pendant environ une heure et que vous ne le reverrez peut-être jamais.
- ❖ Chaque lecteur sera différent et motivé par des raisons très spécifiques. Une bonne question pour démarrer la discussion est : Pourquoi as-tu choisi mon Livre ? Cela vous permettra de vous faire une idée de ce qui motive votre lecteur.
- ❖ Les lecteurs de la Bibliothèque vivante sont généralement prêts à parler, à écouter et à apprendre. Mais leurs questions ne sont pas toujours très claires ; il est donc important de les aider à formuler leurs motivations. Essayez d'obtenir quelques renseignements sur le lecteur : A-t-il déjà rencontré quelqu'un comme vous ? A-t-il eu une bonne ou une mauvaise expérience d'une personne telle que vous ? Cela vous aidera à déterminer le type d'informations qui l'intéresse.



- Vous pouvez être confronté à un lecteur ignorant ou qui, pour une raison indéterminée, devient verbalement agressif et/ou tente de vous faire porter la responsabilité de tel ou tel problème social. Faites en sorte de garder votre calme et de faire preuve de compréhension, tout en exprimant votre désaccord si nécessaire. Essayez d'amener la discussion sur un terrain sur lequel vous sentez en sécurité.
- Même si le lecteur a été encouragé par les bibliothécaires à choisir un Livre qui représente ses stéréotypés et ses préjugés, sa motivation peut être d'un tout autre ordre ; il peut agir par curiosité ou être en quête de conseils personnels. Rappelez-vous que les lecteurs doivent prendre leurs décisions eux-mêmes ; vous pouvez certes partager vos expériences de la résolution des problèmes ou de la gestion de situations difficiles, mais restez prudent dans les conseils que vous donnez.
- Le contenu de votre discussion avec le lecteur est en principe confidentiel. Si vous faites référence à d'autres lecteurs, ne mentionnez pas leur nom.
- Il peut arriver que deux ou plusieurs personnes vous empruntent en même temps. Cette situation peut être intéressante car elle peut introduire de la variété dans la discussion. Cependant, veillez à ne pas vous faire utiliser pour le règlement de comptes entre membres d'un groupe.
- Si vous travaillez avec un Dictionnaire (c'est-à-dire, un interprète), arrêtez-vous toutes les deux ou trois phrases pour vérifier que tout ce que vous avez dit a bien été traduit. Si vous n'êtes pas sûr de bien comprendre des questions ou des commentaires de votre lecteur après traduction, faites un point.
- Demandez à faire une pause si vous en avez besoin, en particulier suite à une discussion difficile. Il est important pour vous et le prochain lecteur que vous soyez un partenaire de discussion détendu.
- Utilisez vos pauses pour partager votre expérience de Livre avec d'autres Livres de la Bibliothèque vivante. Il peut notamment être très utile de comparer votre expérience avec celles des Livres portant le même titre que le vôtre.
- Si un lecteur vous met mal à l'aise ou vous humilie, rappelez-vous les règles de la Bibliothèque vivante : vous avez le droit de mettre un terme à la discussion si vous vous sentez insulté ou accusé.
- Si votre Livre est un best-seller, organisez de courtes pauses après chaque lecteur en accord avec les bibliothécaires, et informez-les du nombre de lecteurs que vous êtes prêt à rencontrer.
- Si votre Livre n'a pas beaucoup de succès, mettez votre temps de présence à profit pour parler avec les autres Livres.



Aimer parler, être égoïste et exhibitionniste ne sont pas les traits de caractère d'un bon Livre ; ils peuvent même mettre en danger le concept de la Bibliothèque vivante.

*Un bibliothécaire de la Bibliothèque vivante*



---> Faites-vous plaisir dans votre rôle de Livre ! Cette expérience, si vous l'abordez avec les bonnes motivations, peut être particulièrement intéressante et enrichissante pour vous et vos lecteurs !

## ---> **TEMOIGNAGES DE LIVRES**

### ---> **Le Livre de la Féministe :**

Les heures passées avec mes lecteurs riment avec prise de conscience. C'est un véritable défi que de rencontrer des jeunes curieux, ouverts d'esprit et critiques, qui ont des questions spécifiques à poser et veulent des réponses en retour... et me remercient très poliment à la fin de la discussion. L'intensité et la sincérité des échanges, l'analyse de points de vue divergents, les interrogations sur votre propre rôle et sa signification pour vous et les autres, mais aussi les réflexions – le processus est un apprentissage constant au sujet des uns et des autres. Mais l'exercice n'est pas toujours facile : il faut répéter, expliquer, gérer la provocation, remettre en question et examiner des préjugés, et argumenter. Parfois, vous en avez assez de jouer ce rôle et tout ce que vous défendez en arrive même à vous heurter. Vous voudriez redevenir la personne que vous êtes vraiment avec tous les autres rôles qui font votre personnalité. Et pourtant, c'est bien de cela dont il s'agit, réduire les gens à des clichés et à des préjugés qui balayent tout le reste ; certains n'ont aucune chance au départ, voilà ce qu'il faut combattre et ce à quoi il faut réfléchir.

Les féministes détestent les hommes, elles sont lesbiennes, agressives et ne se rasent pas les jambes. Mais alors, si elles ne sont pas comme cela, sont-elles véritablement des féministes ? Une femme peut-elle être féministe, épouse et mère en même temps ? Plusieurs lecteurs m'ont demandé si j'étais une vraie féministe et dans cette question raisonnait quantité de choses : inquiétude, timidité, incertitude, curiosité, intérêt et critique. A chaque fois que l'on m'a posé cette question, j'ai demandé en retour : Qu'est-ce qu'une féministe pour toi ? Parfois, je n'étais pas surprise d'entendre les clichés et les stéréotypes listés dans le catalogue. Une seule fois j'ai répondu par la négative, que je n'étais pas une féministe. Est-ce qu'il faut détester les hommes pour devenir féministe ? J'ai tenté d'expliquer ma définition du féminisme en ajoutant qu'il en existait différentes tendances et que cela ne m'empêchait pas de me considérer comme une féministe. Mais je n'aime pas ce mot autant qu'avant ; je préfère décrire une féministe comme une personne qui se bat pour les droits des femmes, qui s'intéresse aux questions de femmes et à l'égalité des sexes.

Parfois, des discussions intéressantes se sont donc déroulées, d'autres fois, c'était une suite de questions et de réponses. Certains lecteurs se contentaient de m'écouter avec attention, d'autres attendaient que je les conseille – ce que j'ai refusé de faire, car cela me semblait

problématique. En revanche, je n'ai pas eu de problème pour affirmer à un jeune garçon de 18 ans, qu'à mes yeux, sa virilité n'était pas en péril parce qu'il aimait faire la cuisine et ne voulait pas passer son permis de conduire (et devait en convaincre sa petite amie). Lorsque deux à trois lecteurs m'ont empruntée et ont eu des échanges violents, j'ai tenté de calmer la situation en apportant des arguments factuels ; ces discussions ont été particulièrement épuisantes car elles m'ont obligée à ouvrir plusieurs pages du Livre en même temps.

Être lu en permanence, parfois sans aucune pause, est épuisant ; votre concentration diminue, vous êtes feuilleté encore et encore, les mêmes pages sont marquées et lues à plusieurs reprises. Vous n'avez pas l'air d'un livre qui aurait été lu une fois puis replacé sur l'étagère, mais plutôt d'un livre qui a été prêté aux amis et aux connaissances, dont les pages sont un peu cornées... bref, à un vieux livre. Mais c'est aussi un sentiment agréable car, quel livre ne souhaite pas être lu ?





### **Le Livre de la Personne handicapée :**

Le jour de mon arrivée à Sziget, il faisait horriblement chaud. À ma grande surprise, pas un lecteur ne semblait s'intéresser à nous et nous restions sur les étagères à prendre la poussière. Vous me direz, une expérience négative c'est aussi une expérience ! Mais j'étais quand même bouleversée d'autant que j'avais entendu que la veille, la bibliothèque avait bénéficié d'une fréquentation tout à fait correcte. Pour finir, j'ai même tenté de me convaincre que c'était parce qu'il avait plu hier et que, de ce fait, beaucoup de personnes étaient venues se réfugier sous notre tente et avaient pris quelque chose à lire. Pourtant je ne m'ennuyais pas à contempler la diversité colorée de nos lecteurs potentiels. J'aurais voulu pouvoir m'inscrire comme lecteur, mais comme ce n'était pas possible, je me suis contentée de discuter avec les autres Livres. Le catalogue était étoffé : *le supporter de football, l'ex-alcoolique, la sorcière, les jeunes Roumains et Roms, l'Africain, le rabbin, le psychologue, le journaliste de télévision*. Mais certains Livres brillaient par leur absence : *l'homme politique, le contrôleur du BKV, le policier, l'ex-détenu*.

J'ai été très surprise en lisant la liste des préjugés concernant les personnes handicapées dans le catalogue : " attardés mentaux, toujours malades, payés par la société, ne travaillent pas, veulent inspirer de la compassion, incapables d'avoir une relation sexuelle ". Enfin, le lundi, nous avons eu la visite d'un lecteur : un jeune homme apparemment dénué de tout sentiment hostile s'est approché de notre cercle – nous étions trois femmes handicapées. Nous l'avons salué d'un "Viens t'asseoir dans mon fauteuil roulant". Personne, dans son entourage proche et sa famille, n'était atteint d'une sclérose latérale amyotrophique ; nous lui inspirions de la curiosité, tout simplement. Nous avons évoqué tous les jugements portés sur nous, un par un, en étayant nos affirmations à l'aide d'arguments, d'anecdotes et d'exemples de la vie réelle. Nous sommes toutes les trois mariées, nous élevons nos enfants, nous travaillons et avons terminé nos études et mené à bien notre développement personnel. Nous avons évoqué avec lui les problèmes de l'accouchement, de l'attitude des médecins et des spécialistes. Peu de gens savent que la paralysie et la sclérose ne se transmettent pas. Nous vivons dans nos propres maisons, et pas dans des colonies isolées du reste du monde. (Malheureusement, j'ai déjà entendu une expression très insultante, celle de "village d'handicapés".)

Il a été surpris d'apprendre que la partie inférieure de mon corps est paralysée depuis 1959, mais que je continue à faire du vélo et du cheval, beaucoup de natation, et que je conduis même une petite moto depuis deux ans. En partant, il nous a déclaré – et je ne pense pas qu'il ait été impressionné par notre surnombre – qu'il regarderait à présent autour de lui avec des yeux complètement différents, même inconsciemment, que ce soit les escaliers dans les lieux publics, les transports en commun et l'environnement en général.





I judge a book by its cover



Sziget 2004  
Kultúra



### **Le Livre du Contrôleur du métro :**

"Klaus, tu vas être un Livre de la bibliothèque", m'a déclaré un matin mon chef. Un peu déconcerté, je lui ai demandé si j'étais déjà bon à reléguer sur une étagère. "Non" m'a-t-il répondu, "mais nous pensons que tu es exactement la personne qu'il faut pour ce job". Il a ensuite commencé à m'expliquer comment sa société avait reçu cette lettre du mouvement danois Stop The Violence, demandant un Livre pour la Bibliothèque vivante qui devait être organisée au festival Roskilde. J'ai rapidement compris l'idée. La bibliothèque est constituée de différentes personnes dont, entre autres, le policier danois, le gardien de parking, le supporter de football, et bien d'autres. Le contrôleur du métro est perçu aussi négativement que le flic du métro ; c'est un métier dans lequel vous pouvez être confronté à la violence, à des agressions et à des insultes. Mon travail consiste à vérifier si les passagers sont en possession d'un ticket de transport valide.

Le policier et moi étions parmi les Livres les plus populaires ; de ce fait, nous étions empruntés pratiquement tout le temps. J'ai donc décidé de discuter avec mes lecteurs dans un lieu proche de la bibliothèque où nous pouvions prendre un café. Il s'est avéré très intéressant de rencontrer ces jeunes et de découvrir la façon dont ils nous percevaient. Parmi les questions les plus fréquemment posées figuraient : Est-ce qu'il ne faut pas être un pauvre type pour faire un travail comme le tien ? N'es-tu pas désolé pour ces gens parfois sans ticket qui ont impérativement besoin de prendre le métro ? N'est-ce pas terriblement difficile de faire ce travail ? Souvent, leurs questions concernaient des situations qu'ils avaient eux-mêmes vécues. J'ai écouté mes lecteurs me raconter leurs expériences avec mes collègues, bonnes ou mauvaises. Mais l'avantage de la situation était de se trouver là, assis avec eux, à tenter de répondre à leurs questions. J'ai souvent dû interrompre la conversation lorsque le temps imparti était arrivé à son terme.

Je me rappelle notamment d'un couple de jeunes militants de la scène punk, avec leurs cheveux colorés et leurs tenues de cuir. Nous avons eu une discussion très intéressante. Quelques personnes se sont jointes à nous et ont commencé à poser des questions. Je me suis retrouvé entouré d'une vingtaine de personnes qui m'écoutaient parler de mon travail comme "le mauvais gars qui rédige des contredanses". Finalement, j'ai eu le sentiment que j'agirais différemment si je devais participer à une autre Bibliothèque vivante... et que je viendrais mieux chaussé et avec des vêtements plus chauds !



# Les bibliothécaires



Les bibliothécaires sont la colonne vertébrale de la Bibliothèque vivante. Ils ont pour tâche première la gestion des prêts et mettent en relation le lecteur et le Livre : ils sont les premiers interlocuteurs des lecteurs. Ils doivent donc être capables de communiquer et de faire preuve de patience avec les Livres et les lecteurs lors de discussions et de décisions parfois compliquées. Il est recommandé de faire appel à de (vrais !) bibliothécaires professionnels et formés, en possession des capacités et des compétences requises pour la plupart des fonctions pratiques, comme : le remplissage des cartes de bibliothèque, la gestion et la mise à jour du catalogue, l'enregistrement des prêts et des retours dans le grand livre de la bibliothèque. Les bibliothécaires sont aussi les gardiens du règlement de la bibliothèque.



## LES BONS CONSEILS D'ANCIENS BIBLIOTHECAIRES AUX FUTURS BIBLIOTHECAIRES

- ❖ Avant d'ouvrir la bibliothèque, prenez connaissance du contenu et des faits intéressants concernant les Livres de votre catalogue.
- ❖ Soyez strict dans l'application des règles de la bibliothèque et exigez la même chose des lecteurs et des Livres.
- ❖ Documentez tous les prêts de façon appropriée.
- ❖ Élaborez un plan de travail avec vos collègues bibliothécaires.
- ❖ Profitez de vos moments de liberté pour vous informer des réactions des Livres et des lecteurs.
- ❖ Prenez soin des Livres et filtrez les lecteurs potentiellement difficiles (en les redirigeant vers un autre Livre, en les invitant à ne pas quitter la bibliothèque, en demandant à un Dictionnaire de les accompagner).
- ❖ Allez à la découverte de l'environnement de la bibliothèque pour pouvoir recommander des lieux de lecture.





### **PROFIL DU POSTE DE BIBLIOTHECAIRE DE LA BIBLIOTHEQUE VIVANTE**

- Être convaincu et enthousiasmé par le concept de la Bibliothèque vivante
- Être coopératif, diplomatique et communicatif
- Parler des langues étrangères
- Être tolérant et curieux
- Être agréable, amical et patient

Les bibliothécaires ont une fonction importante d'explication : ils aident les lecteurs à appréhender le concept de la Bibliothèque vivante, à trouver le Livre qui convient et à comprendre les règles à respecter. Les bibliothécaires peuvent être approchés par la presse lors de la manifestation ; il est

donc important qu'ils disposent des informations nécessaires au sujet des organisateurs et des hôtes. Pour des raisons pratiques, ils devraient aussi être immédiatement reconnaissables à leur tee-shirt ou par tout autre moyen d'identification.



### **SEANCE D'INFORMATION ET D'EVALUATION AVEC LES BIBLIOTHECAIRES**

Pour les bibliothécaires, comme pour les Livres, une séance d'information soigneusement préparée avant le début de l'activité est tout particulièrement bénéfique. Les bibliothécaires devraient rencontrer les organisateurs très rapidement pour déterminer leurs rôles et leurs tâches, de même que leurs heures de travail. Ils doivent aussi impérativement participer aux réunions d'information des Livres. Pendant l'activité, il est recommandé d'organiser de brèves réunions d'évaluation et de coordination en fin ou en début de journée. C'est l'occasion, pour les organisateurs et les bibliothécaires, de procéder à des adaptations pour améliorer le fonctionnement de la bibliothèque et de revenir sur leurs expériences de la journée.



### **GERER LES LIVRES SPONTANES**

Dans le cas de Bibliothèques vivantes organisées sur des durées plus importantes, dans le cadre de festivals de musique par exemple, des bibliothécaires ont été approchés par des lecteurs désireux de jouer bénévolement le rôle de Livres. Les organisateurs doivent donner aux bibliothécaires des indications très claires concernant la gestion de telles situations. Quant aux auteurs de ce guide, ils ne recommandent pas l'inclusion de Livres supplémentaires pendant l'activité, à moins d'une réelle pénurie ou si le candidat spontané comble de façon compétente une grave lacune dans le catalogue. Concernant ces Livres spontanés, le souci est d'abord qu'ils n'ont reçu ni la même préparation ni les mêmes informations, ensuite que leur motivation est différente de celle des Livres recrutés avant l'activité. Parmi les titres de Livres



spontanés rencontrés, on peut citer : un homme, un juriste, un homme divorcé, un chômeur et un programmeur. Le risque très clair est que ces Livres ne répondent pas aux critères susmentionnés. Néanmoins, si des candidats représentent une catégorie absente du catalogue, vous pouvez prendre leurs coordonnées pour une prochaine Bibliothèque vivante.

Si les organisateurs décident de rester ouverts à d'éventuels Livres supplémentaires, ils doivent prendre en considération les aspects ci-après :

- la mesure dans laquelle le titre proposé correspond aux critères du catalogue ;
- la nécessité de procéder à un examen rigoureux du Livre ;
- la nécessité d'informer ces personnes pendant la manifestation, et de définir les conditions de leur participation ;
- la nécessité d'introduire des modifications et des ajouts dans le catalogue.



## ➤ Accueillir la Bibliothèque vivante

Accueillir une Bibliothèque vivante est à la fois contraignant et gratifiant ; cela exige un engagement de la part de tout festival intéressé et de ses organisateurs. Le festival peut constituer une plateforme adéquate où les jeunes vont établir des relations et un dialogue. De son côté, la Bibliothèque vivante véhicule le message de respect et de tolérance que le festival veut adresser à son public. Dynamique et interactive, elle est un atout supplémentaire pour le festival hôte. Les expériences ont montré que la bibliothèque et le festival doivent travailler en étroite coopération. Le rôle de l'hôte est d'assurer les conditions appropriées et de fournir le soutien logistique et financier aux organisateurs de la bibliothèque. L'hôte a également pour responsabilité de trouver un lieu approprié pour l'installation de la bibliothèque. Il incombe aux organisateurs de clarifier ces aspects avec l'hôte et de l'informer précisément des objectifs et des exigences liés à la bibliothèque, mais aussi des bénéfices qu'il retirera de son organisation. Une bonne pratique consiste à prévoir un contrat détaillant les conditions convenues avec les organisateurs du festival ; dans l'idéal, ils devraient partager la responsabilité de l'activité avec les organisateurs de la Bibliothèque vivante.

Concernant la liste de ressources et de soutien que l'organisateur doit aborder avec tout hôte potentiel, veuillez vous référer à la section sur "Le choix d'un cadre".



# Promouvoir la Bibliothèque vivante



La promotion de la Bibliothèque vivante est cruciale. Les organisateurs disposent pour ce faire de nombreux moyens. Pour commencer, ils peuvent se servir de la presse, du programme du festival et de ses supports promotionnels. Il est en effet important de mettre à profit les possibilités de publicité gratuite. Mais les organisateurs ne peuvent s'en tenir aux petits textes insérés dans le programme du festival et doivent élaborer une stratégie pour s'assurer d'une solide couverture médiatique. Pendant l'organisation et le déroulement du festival, il s'est avéré utile de faire circuler des équipes de promotion chargées de distribuer des brochures d'information et d'user de diverses stratégies attrayantes pour attirer l'attention des visiteurs.

Concernant votre stratégie promotionnelle, plusieurs options s'offrent à vous :

## *Conférer une identité visuelle à la Bibliothèque vivante au moyen de logos et de slogans*

Certes, l'intitulé "Bibliothèque vivante" est déjà attrayant en soi, mais vous pouvez renforcer le message à l'aide d'un slogan. C'est ainsi que depuis trois ans, le CEJB utilise le slogan "Don't judge a book by its cover" ("La couverture ne fait pas le livre !-") qui figure sur tous les supports promotionnels et les t-shirts dans le but d'éveiller la curiosité des lecteurs potentiels. Parmi les autres slogans utilisés, on peut citer : "Ne juge pas, lis !-" et "Nous n'avons ni livre de cuisine, ni livre de voyage, ni livre pour les enfants : en fait, nous n'avons aucun livre-". Vous trouverez dans ce guide plusieurs idées de logos.



## *Travailler avec les médias à la disposition du festival*

Prenez le temps de voir quels sont les médias accessibles par le biais du festival hôte. En plus des programmes qu'ils diffusent, certains festivals disposent d'une station de radio qui peut aider à la promotion de



l'activité et, généralement, d'un centre de presse. Ce sont autant d'outils précieux pour la diffusion de communiqués de presse. Il faut aussi se renseigner sur les possibilités de figurer sur le site Web du festival qui vous accueille.

#### *Produire un dossier de presse/travailler avec la presse*

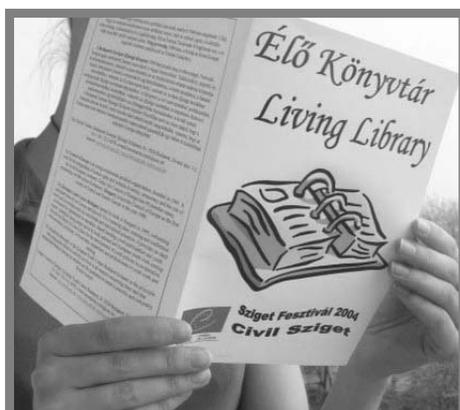
Les expériences ont montré que la presse répond généralement très positivement à l'idée de la Bibliothèque vivante. Il convient donc de s'assurer qu'elle dispose des informations appropriées, sous la forme de communiqués de presse, y compris d'invitations pour visiter la bibliothèque et rencontrer des Livres et des lecteurs. Dans toute communication, il faut insister sur le fait que la Bibliothèque vivante est gratuite pour les invités du festival et expliquer clairement la nature de l'activité.

#### *Élaborer et distribuer du matériel promotionnel*

Prévoyez de produire une **brochure promotionnelle** contenant toutes les informations pertinentes sur l'activité : les règles relatives aux prêts, les heures d'ouverture, le lieu et une brève présentation explicative. Vous pouvez aussi produire des **tee-shirts pour les Livres** qui vont circuler dans le festival. Les organisateurs qui disposent d'un budget confortable peuvent envisager de produire des affiches qui, avec la permission du festival hôte, peuvent être apposées en différents endroits stratégiques.

#### *Organiser et manager une équipe de promotion*

Un groupe de personnes bénévoles chargées de promouvoir la Bibliothèque vivante peut circuler et distribuer des prospectus présentant diverses informations sur l'activité et les règles des prêts. Les membres de cette équipe doivent avoir été informés au préalable pour pouvoir expliquer le concept dans le détail et fournir les indications nécessaires pour se rendre à la bibliothèque. Habituellement, une telle équipe est formée de 4-5 personnes. Veillez à disposer de suffisamment d'exemplaires de vos matériels promotionnels, sachant qu'une équipe efficace peut facilement en distribuer plusieurs milliers dans la journée. Autre possibilité, des Livres peuvent, pendant leurs heures creuses, prendre le relais des équipes de promotion.



# Bibliothèque vivante – La couverture ne fait pas le livre !

## **NOUS REVOILA !**

**VOUS NOUS AVEZ DÉJÀ RENDU VISITE, VOUS NOUS AVEZ VU LA DERNIÈRE FOIS SANS AVOIR LE TEMPS DE NOUS RENDRE VISITE, C'EST LA PREMIÈRE FOIS QUE VOUS ENTENDEZ PARLER DE NOUS, QU'IMPORTE :**

Avez-vous déjà réfléchi à vos préjugés et à vos stéréotypes au sujet des autres ! Ou à l'idée que se font les autres de vous ? Avez-vous beaucoup de stéréotypes au sujet, par exemple, des musulmans ou des juifs, des fonctionnaires de police ou des contrôleurs, des prêtres ou des psychologues, des féministes ou des homosexuels, des anciens détenus ou des hooligans, des écologistes ou des blondes ? Mais, avez-vous déjà eu l'occasion de parler à ces personnes pour voir à quoi ressemble leur vie ?

Si vous êtes décidé à vous confronter à vos préjugés et à rencontrer personnellement "votre stéréotype", vous êtes un lecteur potentiel de la Bibliothèque vivante dont les Livres ont la parole !

## **COMMENT LA BIBLIOTHÈQUE VIVANTE FONCTIONNE-T-ELLE ?**

- La Bibliothèque vivante est installée dans le Village associatif de Sziget, à côté de la tente du Centre européen de la Jeunesse.
- Lors de votre première visite, vous devrez vous inscrire pour recevoir votre carte de bibliothèque. En devenant un lecteur, vous acceptez les règles de la Bibliothèque vivante.
- Vous pourrez alors choisir dans le catalogue de la bibliothèque un Livre que vous désirez lire. Plusieurs Livres sont disponibles, dans différentes langues.
- Si le Livre est proposé dans une langue que vous ne comprenez pas, la Bibliothèque vivante mettra un Dictionnaire à votre disposition.
- Si le Livre que vous souhaitez lire est déjà sorti, vous pouvez en choisir un autre ou revenir plus tard !
- Vous disposez d'une heure pour dialoguer avec le Livre de votre choix où vous voulez sur Sziget. Ensuite vous devez le ramener à la Bibliothèque vivante.
- Les services de la Bibliothèque vivante sont gratuits pour les lecteurs inscrits.

## **QUELLES SONT LES RÈGLES POUR LES LECTEURS DE LA BIBLIOTHÈQUE VIVANTE ?**

- Seuls les lecteurs inscrits qui ont accepté les règles de la bibliothèque peuvent emprunter un Livre.
- Un seul Livre peut être emprunté en même temps. Il n'est pas possible de réserver un Livre pour un emprunt ultérieur.
- Un Livre peut être emprunté pour une durée d'une heure avant d'être retourné à la Bibliothèque vivante. Les lecteurs peuvent prolonger le temps de lecture d'un maximum d'une heure en accord avec les bibliothécaires.
- Le lecteur doit rendre le Livre dans l'état psychologique et physique dans lequel il l'a emprunté. Il est interdit d'endommager le Livre, de déchirer ou de corner ses pages, de le tacher avec de la nourriture ou de la boisson, ou de blesser sa dignité d'une façon ou d'une autre. Le lecteur est responsable de la préservation de l'état du Livre.
- Le lecteur accepte que le Livre puisse interrompre la conversation s'il estime ne pas être traité correctement ou être blessé dans sa dignité.

## **RECOMPENSE POUR LES LECTEURS FIDÈLES !**

Les lecteurs fidèles recevront le superbe tee-shirt de la Bibliothèque vivante lorsqu'ils rapporteront leur deuxième Livre !

## **HEURES D'OUVERTURE :**

La Bibliothèque vivante est ouverte tous les jours de 12h00 à 20h00 ; dernier emprunt à 19h00 !

*La Bibliothèque vivante du Village associatif de Sziget est organisée  
par le CEJB avec l'aimable concours de Sziget Iroda.*



## **LES SUGGESTIONS CI-APRES SONT LE FRUIT DES EXPERIENCES DE BIBLIOTHEQUE VIVANTE AU FESTIVAL SZIGET :**

- ❖ Bien sûr, il ne faut pas négliger les formes traditionnelles de publicité (brochures, dépliants, programmes, etc.), mais sachez que les visiteurs du festival ont tendance à les jeter ; veillez donc à ne pas générer de déchets inutiles !
- ❖ Il est important d'imaginer des supports promotionnels créatifs, sans oublier que l'essentiel est la communication personnelle. (Grâce à notre évaluation, nous avons pu constater qu'un grand nombre de lecteurs étaient venus à la Bibliothèque vivante parce qu'ils en avaient entendu parler par des amis.)
- ❖ Voyez si d'autres programmes (musique live, petits concerts devant votre stand) peuvent vous apporter indirectement leur soutien. Si le festival dispose d'une station de radiodiffusion, utilisez-la pour votre promotion locale. Il est important de se concentrer sur le contenu de vos messages, par exemple : " Vous avez des préjugés, savez-vous comment vivre avec ? ", " Mettez vos préjugés à l'épreuve à la Bibliothèque vivante ! " .
- ❖ Les organisateurs de la Bibliothèque vivante doivent rester en permanence en contact (par radio ou téléphone portable) avec les organisateurs du festival chargés de gérer et de fournir soutien et information.



# Évaluation de la Bibliothèque vivante



Il incombe aux organisateurs de définir la portée, l'intensité et la méthodologie de l'évaluation pendant le processus préparatoire. Pour disposer d'éléments à évaluer en quantité suffisante, il convient de définir les critères et les procédures d'évaluation dès le début de la planification. Cette publication n'est pas un guide des buts, des objectifs et de la méthodologie d'une évaluation. Si vous voulez en savoir davantage sur la méthodologie d'évaluation des activités de jeunesse dans l'éducation non formelle, veuillez consulter le site [www.training-youth.net](http://www.training-youth.net)<sup>3</sup>, où vous trouverez quantité d'outils et d'approches en la matière.

Dans le contexte de la Bibliothèque vivante, l'évaluation vise deux objectifs principaux :

- ❖ L'évaluation de la manifestation en relation avec la **réalisation des objectifs mesurables** définis au début de la phase planification.
- ❖ L'évaluation de l'**expérience des organisateurs, des bibliothécaires et des Livres**, dans le but de mener une réflexion sur l'activité et d'améliorer la méthodologie pour les éventuelles prochaines éditions de la manifestation.



## COLLECTE DE DONNEES QUANTITATIVES :

*Combien de lecteurs, combien de prêts, combien d'heures de lecture ?  
Quels ont été les Livres les plus populaires, et les moins demandés ?*

La collecte de ces données, relativement aisée mais néanmoins importante, est du ressort des bibliothécaires : ils doivent enregistrer chaque emprunt sur une liste en indiquant le titre du Livre, l'heure d'emprunt et de retour, en précisant s'il s'agit d'un premier emprunt pour le lecteur. À la fin de la manifestation, il sera alors facile de produire des statistiques.

*Combien de personnes ont manifesté de l'intérêt pour la Bibliothèque vivante sans toutefois devenir des lecteurs ?*

Même si le décompte des personnes intéressées peut paraître difficile pendant les heures de pointe et de surcroît approximatif en cas de milliers de visiteurs, les bibliothécaires pourraient l'effectuer grâce un système de pointage.

### *Couverture médiatique*

Rassemblez des articles de presse, des enregistrements d'émissions télévisées et radiodiffusées, et comptez le nombre de journalistes qui ont mené des entretiens ou simplement recueilli des informations auprès des Livres, des lecteurs et des organisateurs. Il est également utile de tenir une liste des personnalités qui ont visité la Bibliothèque vivante. Ces données serviront à des fins de promotion plus que d'évaluation.

<sup>3</sup> Par exemple, le T-Kit sur les principes essentiels de la formation, chapitre 3.6. © Conseil de l'Europe et Commission européenne, octobre 2002.



## ---> COLLECTE DE DONNEES QUALITATIVES

### *Questionnaires*

Compte tenu du grand nombre de personnes impliquées dans une Bibliothèque vivante, les questionnaires sont un moyen approprié et facilement gérable pour collecter des données. Ils devront être préparés et produits avant l'ouverture de la bibliothèque, pour être distribués aux Livres et aux lecteurs pendant son fonctionnement de manière à garantir un taux de retour satisfaisant aux bibliothécaires et aux organisateurs. Vous devrez rédiger un questionnaire spécifique pour chacune des cibles, lecteurs et Livres. Les lecteurs devront avoir le choix de révéler ou non des informations personnelles ; en principe, la Bibliothèque vivante protège l'anonymat des lecteurs.

## ---> EXEMPLES DE QUESTIONNAIRES

À la fin de ce chapitre figurent deux exemples de questionnaires, l'un pour les lecteurs et l'autre pour les Livres. Les questions ne sont que des suggestions : vous pouvez bien évidemment les adapter à votre propre Bibliothèque vivante.

### *Questionnaires pour les lecteurs*

Il est important que les questionnaires destinés aux lecteurs soient brefs pour pouvoir être complétés en quelques minutes. Il appartiendra aux bibliothécaires de les distribuer aux lecteurs – il est souhaitable que ceux d'entre eux qui reviennent souvent remplissent le leur après la restitution de leur dernier Livre. Il faut expliquer aux lecteurs que les informations récoltées par le biais des questionnaires visent à améliorer la méthodologie de la Bibliothèque vivante et à produire des statistiques. Les lecteurs n'ont pas à révéler leur identité, à moins qu'ils ne le souhaitent.

Suit une sélection de réponses représentatives collectées à partir des questionnaires des lecteurs lors des précédentes Bibliothèques vivantes :

Question : En tant que lecteur de la Bibliothèque vivante, quelle a été pour toi l'expérience la plus importante ?

Échantillon de réponses :

- *Les Livres ont le courage de rester eux-mêmes*
- *Être ouvert à diverses opinions et faire tomber les barrières*
- *Comparer ma vision de différents sujets avec celle des autres*
- *Repenser et reconstruire mes opinions*
- *Regarder au-delà des étiquettes*
- *Les contacts personnels, les amitiés nouées*



VING LIBRARY

European Youth Centre  
Budapest



Centre Européen  
de la Jeunesse E

COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE



- ❖❖❖ *Des échanges excitants*
- ❖❖❖ *Élargir le monde et mieux connaître la nature humaine*
- ❖❖❖ *Très intéressant de parler avec des personnes avec qui je n'aurais pas parlé en temps normal*
- ❖❖❖ *Découvrir des choses intéressantes*

#### *Questionnaires pour les Livres*

De toute évidence, les Livres sont très heureux et même impatients de partager leurs expériences et de réfléchir à leur sujet par écrit. Il est conseillé de leur distribuer le questionnaire à l'ouverture de la Bibliothèque vivante et de les inviter à le retourner très rapidement à la fin de la manifestation, dans un délai précis. Leurs réponses peuvent être résumées suite à la manifestation pour servir à l'information des futurs Livres. Les organisateurs doivent étudier les questionnaires pour pouvoir réagir sans délai si un Livre évalue son expérience de façon très négative ; c'est en effet une situation qui exige une discussion approfondie entre le Livre concerné et l'un des organisateurs.

Ci-dessous figurent des commentaires collectés dans les questionnaires d'évaluation des Livres lors des précédentes Bibliothèques vivantes :

Question : Quel fut pour toi en tant que Livre le meilleur moment de la semaine ?

Échantillon de réponses :

- ❖❖❖ *Les lecteurs étaient ouverts d'esprit*
- ❖❖❖ *L'un des lecteurs m'a empruntée non pas parce que j'étais handicapée, mais parce que j'étais une femme*
- ❖❖❖ *Cinq Néerlandais m'ont emprunté pendant deux heures ; ils étaient gentils et astucieux et ce fut pour moi la conversation la plus intelligente de l'année*
- ❖❖❖ *La grande empathie des lecteurs de 16-20 ans*
- ❖❖❖ *L'intérêt des hétérosexuels pour l'homosexualité*
- ❖❖❖ *De jolies filles m'ont emprunté, elles aussi*
- ❖❖❖ *Les questions excitantes et judicieuses de lecteurs intéressés*



Question : Quel fut pour toi en tant que Livre le pire moment de la semaine ?

Échantillon de réponses :

- *Certains lecteurs m'ont emprunté uniquement pour résoudre leurs problèmes*
- *Un lecteur très frustré qui a manifesté une attitude agressive durant toute la conversation*
- *Un lecteur me demandant si l'on pouvait échanger des femmes contre des chèvres*
- *Un lecteur qui m'a condamné pour ce que j'étais*
- *Un lecteur pas vraiment intéressé venu pour tuer le temps*
- *Absolument aucun*
- *Le sentiment d'épuisement à la fin de la journée*

Question : Quelles questions vous ont été les plus fréquemment posées ?

Échantillon de réponses :

- *Une féministe peut-elle avoir un mari et des enfants ?*
- *Mais comment peut-on devenir contrôleur ?*
- *Où es-tu né ?*
- *Est-ce que ton mari et tes enfants sont également handicapés ?*
- *Est-ce que Dieu existe et y'a-t-il une vie après la mort ?*
- *Pourquoi buvais-tu et comment as-tu réussi à t'arrêter ?*
- *Pourquoi es-tu venu dans ce pays ?*
- *Quelles sont ces terribles choses qui te sont arrivées jusqu'à maintenant ?*
- *Qu'est-ce que ça fait d'être officier de police ?*
- *Comment tes parents ont-ils réagi lorsqu'ils ont appris que tu étais homosexuel ?*
- *Quelle est la bonne religion ?*
- *Est-ce que les tziganes tolèrent les gadgés (les non-tsiganes) ?*
- *Comment puis-je obtenir un boulot dans une institution européenne ?*
- *Comment se passe le premier jour en prison ? Comment se passe le premier jour hors de prison ?*
- *Si tu avais une deuxième chance, est-ce que tu agirais différemment ?*



## REUNIONS D'EVALUATION

Les réunions d'évaluation se déroulent souvent durant la manifestation. Nombreuses sont les équipes qui aiment faire un rapide point en fin de journée ; reste qu'une évaluation approfondie, concernant les Livres et les bibliothécaires, devrait se dérouler quelques jours ou quelques semaines après la manifestation. Il peut d'ailleurs être utile d'y convier les partenaires, dont les ONG qui ont fourni les Livres, et les hôtes de la manifestation.



## EXEMPLE DE FORMULAIRE D'EVALUATION POUR LES LECTEURS DE LA BIBLIOTHEQUE VIVANTE

Cher lecteur,

Merci de consacrer un peu de ton temps pour compléter ce bref questionnaire et nous faire partager ton expérience de la lecture d'un ou plusieurs Livres. Tes commentaires contribueront au développement de la méthodologie de la Bibliothèque vivante. Toutes les réponses seront traitées de façon confidentielle et anonyme.

**Ton âge :**   

**Ton sexe :**     masculin     féminin

**Ta/tes nationalité(s) :** .....

**Où as-tu entendu parler de la Bibliothèque vivante ?**

TV     radio     journaux     en passant devant notre stand     par d'anciens lecteurs  
 prospectus distribués à Sziget     autre source : .....

**As-tu déjà été un lecteur de la Bibliothèque vivante ?**

Non, c'est la première fois     Oui, merci de préciser : .....

**Quel Livre as-tu emprunté ?** .....  
.....

**As-tu apprécié l'idée de la Bibliothèque vivante ?**

1     2     3     4     5 (1-pas du tout, 5-énormément)

**As-tu apprécié la sélection de Livres et de stéréotypes présentés dans le catalogue ?**

1     2     3     4     5 (1-pas du tout, 5-énormément)

**Commentaires :**

**Comment évaluerais-tu les services des bibliothécaires ?**

1     2     3     4     5 (1-parfaitement inutiles, 5-très utiles)

**Si tu as utilisé un Dictionnaire, en as-tu été satisfait ?**

1     2     3     4     5 (1-pas du tout, 5-très satisfait)

**Pendant que tu lisais, quelle fut ton expérience la plus importante ?**

.....

**As-tu appris quelque chose en lisant un ou plusieurs Livres de la Bibliothèque vivante ?**

.....

**Recommanderais-tu à d'autres d'être lecteurs de la Bibliothèque vivante ?**

.....

**Souhaiterais-tu recommander l'ajout d'un/de plusieurs Livre(s) au catalogue ?**

.....

Merci du temps consacré à ce questionnaire et de tes commentaires !

## EXEMPLE DE FORMULAIRE D'EVALUATION POUR LES LIVRES DE LA BIBLIOTHEQUE VIVANTE

Nom : .....

Le titre de ton Livre : .....

Age :

Sexe :  masculin  féminin

Nationalité(s) .....

Es-tu membre d'une ONG ? Laquelle ? .....

Combien de lecteurs as-tu rencontré pendant la Bibliothèque vivante ?

1-5  5-10  plus de 10

Comment évalues-tu ton expérience de Livre ?

1  2  3  4  5 (1-très mauvaise, 5-très bonne)

Quelle a été ton impression au sujet de tes lecteurs ?

1  2  3  4  5 (1-pas du tout motivés, 5-intéressés, attitude très sincère)

Comment évaluerais-tu la description de ton rôle de Livre (remise avant le festival Sziget) ?

1  2  3  4  5 (1-inappropriée, insuffisante, 5-très claire, bien décrite)

Comment évaluerais-tu le soutien apporté par le personnel de la bibliothèque (bibliothécaires et organisateurs) ?

1  2  3  4  5 (1-parfaitement inutile, 5-très utile)

Si tu as utilisé un Dictionnaire, comment évaluerais-tu votre communication ?

1  2  3  4  5 (1-inutile, pauvre, 5-appropriée, très satisfaisante)

Comment évaluerais-tu le temps et les horaires de travail ?

1  2  3  4  5 (1-inadaptés, trop longs, 5-parfaitement adaptés)

À ton avis, quels bénéfices tes lecteurs ont-ils retirés de leur rencontre avec toi ?

.....  
Quels bénéfices as-tu retirés du fait d'être lu ?

.....  
Quelles ont été les questions les plus fréquemment posées ?

.....  
Qu'est-ce qui a été le plus difficile dans le rôle de Livre ?

.....  
Pour la prochaine Bibliothèque vivante, quels conseils donnerais-tu ?

.....  
Aux futurs Livres :

.....  
Aux organisateurs :

.....  
Aux bibliothécaires :

.....  
Aux futurs lecteurs :

.....  
Pour la présentation du catalogue :

.....  
Serais-tu prêt à jouer de nouveau le rôle de Livre ?

.....  
Autres commentaires ?

# Annexes

## INDEX ET CRÉDITS DES PHOTOS

Photo de couverture

*Qui est le Livre ?*

© Conseil de l'Europe, Centre européen de la Jeunesse de Budapest, 2004

Page 7

*Les insulaires de Sziget*

© Conseil de l'Europe, Centre européen de la Jeunesse de Budapest, 2004

Page 8

*Az Elő Könyvtár – La Bibliothèque vivante*

© Conseil de l'Europe, Centre européen de la Jeunesse de Budapest, 2004

Page 11

*Le Livre de la Féministe en plein débat sur les questions de genre dans la tente du Bureau du médiateur au festival Sziget*

© Conseil de l'Europe, Centre européen de la Jeunesse de Budapest, 2004

Page 17

*Entrée de la Bibliothèque vivante au festival Roskilde*

© Mathies Erlandsen, Stop The Violence, Danemark, 2000

Page 19

*Tous les Livres de la Bibliothèque vivante dans l'école Alværn Ungdomskole, Nesodden, Norvège, 2003*

Reproduite avec l'aimable autorisation de Norwegian People's Aid/Norsk Folkehjelp

Page 21

*Un bibliothécaire aide des lecteurs à faire leur choix*

© Art Factory, 2003

Page 23

*Étude du catalogue*

© Conseil de l'Europe, Centre européen de la Jeunesse de Budapest, 2004

Page 24

*La Bibliothèque et le stand du CEJB au festival SZIGET*

© Conseil de l'Europe, Centre européen de la Jeunesse de Budapest, 2004

Page 25

*Un Livre pour trois lecteurs, s'il vous plaît !*

© Conseil de l'Europe, Centre européen de la Jeunesse de Budapest, 2004

Page 26

*Un groupe d'étudiants face à un Livre*

*Alværn Ungdomskole, Nesodden, Norvège, 2003*

Reproduite avec l'aimable autorisation de Norwegian People's Aid/Norsk Folkehjelp

Page 28

*Les Livres attendent leurs lecteurs*

© Art Factory, 2003

Page 32

*Le catalogue*

*Le Livre de la Blonde*

© Conseil de l'Europe, Centre européen de la Jeunesse de Budapest, 2004

Pages 34, 35

*Des Livres entre eux*

© Conseil de l'Europe, Centre européen de la Jeunesse de Budapest, 2004

Page 37

*Des Livres font connaissance, Rock in Rio, Lisbonne*

Crédit : Ronni Abergel, 2004

Page 39

*Je ne me suis pas spécialement habillé pour l'occasion, festival Roskilde*

Crédit : Asma Mouna, Stop The Violence Danemark, 2000

Page 40

*Un groupe d'étudiants lecteurs assis face à un Livre*

*Alværn Ungdomskole, Nesodden, Norvège, 2003*

Reproduite avec l'aimable autorisation de Norwegian People's Aid/Norsk Folkehjelp

Page 45

*Trois lecteurs en pleine conversation avec le Livre de l'Immigrant, Rock in Rio, Lisbonne*

Crédit : Ronni Abergel, 2004

Page 47

*Échange de places*

© Conseil de l'Europe, Centre européen de la Jeunesse de Budapest, 2004

Page 49

*L'heure de pointe pour les bibliothécaires*

© Conseil de l'Europe, Centre européen de la Jeunesse de Budapest, 2004

Page 51

*Une bibliothécaire discutant avec des lecteurs intéressés, festival Roskilde*

Crédit : Mathies Erlandsen, Stop The Violence, Danemark, 2000

Page 52

*La Bibliothèque vivante dans une bibliothèque*

Reproduite avec l'aimable autorisation de Szabo Ervin Library Budapest, 2004

Page 53

*Équipe de promotion de la Bibliothèque vivante au festival Roskilde*

Crédit : Mathies Erlandsen, Stop The Violence, Danemark 2000

Page 54

*Lecture d'une brochure de promotion*

© Conseil de l'Europe, Centre européen de la Jeunesse de Budapest, 2004

Page 55

*Bibliothécaire expliquant le catalogue, festival Roskilde*

Crédit : Mathies Erlandsen, Stop The Violence, Danemark, 2000

Page 59

*Séance de lecture devant la Bibliothèque vivante*

© Art Factory, 2003

Page 60

*Lecteur fidèle choisissant un nouveau Livre*

© Conseil de l'Europe, Centre européen de la Jeunesse de Budapest, 2004

Page 66 (Annexe)

*Stand de la Bibliothèque vivante, Rock in Rio, Lisbonne, 2004*

Crédit : Ronni Abergel, 2004

Page 67

*Affiche de promotion de la Bibliothèque vivante à Alværn Ungdomskole, Nesodden, Norvège, 2003*

Reproduite avec l'aimable autorisation de Norwegian People's Aid/Norsk Folkehjelp



**UNE DES NOMBREUSES AFFICHES DE LA BIBLIOTHEQUE VIVANTE AU FESTIVAL ROSKILDE 2000**

Reproduite avec l'aimable autorisation de Stop Volden, Danemark

**TITRE : A LA FIN DE L'EXPERIENCE, CE SERA COMME DE QUITTER UN AMI.**

**TEXTE SUR LA CARTE DANS LE COIN DROIT :**

Empruntez un être humain qu'en temps normal vous ne supportez pas. Choisissez parmi une large palette de profils très populaires, comme les homos, les hip-hoppers ou les portiers. Partez avec lui pour discuter si vous le voulez, mais n'oubliez pas de le ramener au bout de deux heures.

M.B.

# Når du er færdig vil du med garanti føle at du har mistet en ven

Lån et menneske du normalt ikke kan udstå. Vi har et bredt udvalg af populære typer. Der er alt lige fra bøsser henover hip hop-pere til demand, på afstand, diskuter eller lad være. Bare du husker at aflevere personen tilbage indenfor 2 timer.

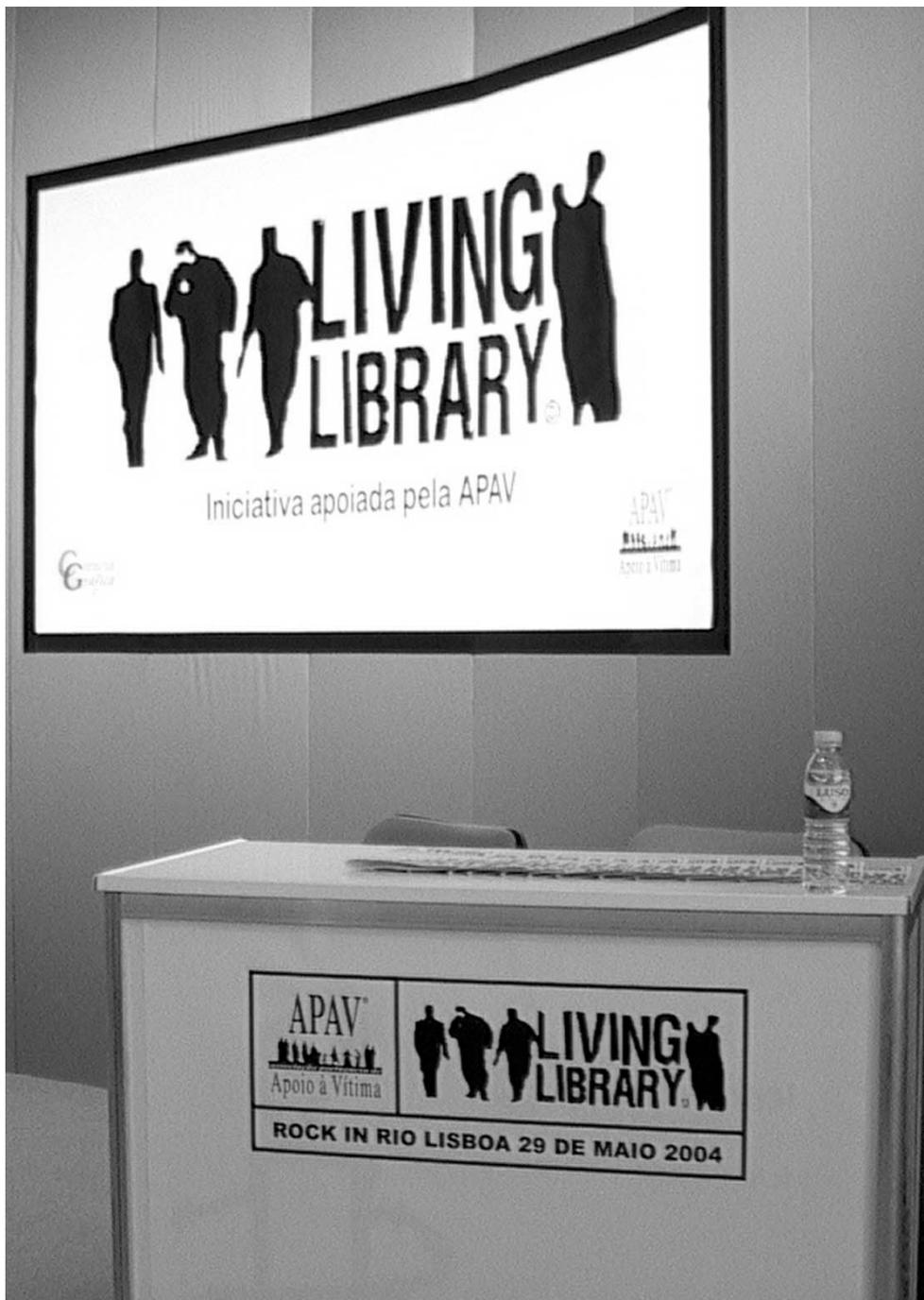
59.462

STOP VOLDEN'S  
Menneskebibliotek  
ROSKILDE FESTIVAL 2000  
bHB

SPONSORERET AF  
KANSAS  
VI ER BØSSER

WWW.STOP-VOLDEN.DK

**STAND DE LA BIBLIOTHEQUE VIVANTE AU FESTIVAL ROCK IN RIO,  
LISBONNE, 2004**



**AFFICHE DE PROMOTION DE LA BIBLIOTHEQUE VIVANTE A L'ECOLE  
ALVÆRN UNGDOMSKOLE, NESODDEN, NORVEGE, 2003**



**Møt dine fordommer!**

**MENNESKE  BIBLIOTEKET**

 Norsk Folkehjelp

UNE PAGE DU CATALOGUE ET LA CARTE DE LECTEUR (CEJB)

Feminista

Feminist

- Gyűlöli a férfiakat,
- Lesbikus,
- Képtelen pasit szerezni magának,
- Egy

- Hates men,
- Is lesbian,
- Couldn't get a boyfriend,
- Is a feminist due to a trauma,
- Aggressive,
- Hairy legs, hairy all over.

ÉLŐ KÖNYVTÁR  
LIVING LIBRARY  
SZIGET 2004

Név/Name: **PETER**

OLVASÓJEGY  
READER'S PASS

Kölcsönzött könyvek  
Book loans

Dátum  
Date  
8/8/

1 **Feminist**

2 **Gay**

3 **Priest**

4



Ha erre a könyvre más nyelven lenne szükséged, fordulj a könyvtárhozoz!  
For availability in additional languages, please contact the librarian.

## EXEMPLES DES TEE-SHIRTS DES LIVRES



Tee-shirts des Livres dans la bibliothèque de l'école Alvarn Ungdomskole  
Reproduits avec l'aimable autorisation de Norwegian People's Aid/Norsk  
Folkehjelp



Tee-shirts des Livres à la Bibliothèque vivante du festival SZIGET  
Design : Art Factory, Budapest



## **LE SECTEUR DE LA JEUNESSE DU CONSEIL DE L'EUROPE ET L'EDUCATION AUX DROITS DE L'HOMME**

La Bibliothèque vivante fait partie du programme prioritaire du secteur de la jeunesse du Conseil de l'Europe "L'action de la jeunesse en faveur des droits de l'homme et de la cohésion sociale".

Son objectif est le suivant :

- identifier des réponses aux violations persistantes de la dignité humaine comme l'exclusion sociale, la violence, le racisme, l'intolérance et la discrimination ;
- donner aux jeunes la capacité d'élaborer des activités pour faire face au racisme, à la xénophobie, à la discrimination et aux formes de violences fondées sur le sexe dont ils sont victimes ;
- développer des outils éducatifs et des ressources méthodologiques à l'usage des professionnels de l'éducation aux droits de l'homme ;
- soutenir la mise en place et le développement d'activités et de projets pilotes sur l'éducation aux droits de l'homme en Europe ;
- créer des réseaux européens de formateurs, de multiplicateurs et d'organisations de jeunesse oeuvrant à la promotion des droits de l'homme.

La participation des jeunes à de larges manifestations est une occasion unique de véhiculer auprès d'un large public le message des droits de l'homme, de l'engagement participatif des jeunes et de l'apprentissage interculturel.

Si vous souhaitez de plus amples informations sur les programmes de la Direction de la Jeunesse et du Sport, rendez-vous sur nos sites Web :

### **[www.coe.int](http://www.coe.int)**

Site officiel du Conseil de l'Europe

### **[www.coe.int/youth](http://www.coe.int/youth) – [www.coe.int/jeunesse](http://www.coe.int/jeunesse)**

Le travail de la Direction de la Jeunesse et du Sport du Conseil de l'Europe, ses programmes, ses structures décisionnelles, ses publications, ses partenaires... et bien davantage.

### **[www.coe.int/hre](http://www.coe.int/hre)**

Des informations sur le programme d'éducation aux droits de l'homme, et des liens vers des publications et des matériels pédagogiques.

### **[www.eycb.coe.int](http://www.eycb.coe.int)**

Le site Web du Centre européen de la Jeunesse de Budapest, avec ses programmes, ses publications, ses services et diverses informations pratiques utiles.

## Sales agents for publications of the Council of Europe Agents de vente des publications du Conseil de l'Europe

### AUSTRALIA/AUSTRALIE

Hunter Publications, 58A, Gipps Street  
AUS-3066 COLLINGWOOD, Victoria  
Tel.: (61) 3 9417 5361  
Fax: (61) 3 9419 7154  
E-mail: Sales@hunter-pubs.com.au  
http://www.hunter-pubs.com.au

### AUSTRIA/AUTRICHE

Gerold und Co., Weihburggasse 26  
A-1010 WIEN  
Tel.: (43) 1 533 5014  
Fax: (43) 1 533 5014 18  
E-mail: buch@gerold.telecom.at  
http://www.gerold.at

### BELGIUM/BELGIQUE

La Librairie européenne SA  
50, avenue A. Jonnart  
B-1200 BRUXELLES 20  
Tel.: (32) 2 734 0281  
Fax: (32) 2 735 0860  
E-mail: info@libeurop.be  
http://www.libeurop.be

Jean de Lannoy

202, avenue du Roi  
B-1190 BRUXELLES  
Tel.: (32) 2 538 4308  
Fax: (32) 2 538 0841  
E-mail: jean.de.lannoy@euronet.be  
http://www.jean-de-lannoy.be

### CANADA

Renouf Publishing Company Limited  
5369 Chemin Canotek Road  
CDN-OTTAWA, Ontario, K1J 9J3  
Tel.: (1) 613 745 2665  
Fax: (1) 613 745 7660  
E-mail: order.dept@renoufbooks.com  
http://www.renoufbooks.com

### CZECH REPUBLIC/ RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

Suweco Cz Dovož Tisku Praha  
Ceskomoravska 21  
CZ-18021 PRAHA 9  
Tel.: (420) 2 660 35 364  
Fax: (420) 2 683 30 42  
E-mail: import@suweco.cz

### DENMARK/DANEMARK

Swets Blackwell A/S  
Jagtvej 169 B, 2 Sal  
DK-2100 KOBENHAVN O  
Tel.: (45) 39 15 79 15  
Fax: (45) 39 15 79 10  
E-mail: info@dk.swetsblackwell.com

### FINLAND/FINLANDE

Akateeminen Kirjakauppa  
Keskuskatu 1, PO Box 218  
FIN-00381 HELSINKI  
Tel.: (358) 9 121 41  
Fax: (358) 9 121 4450  
E-mail: akatilaus@stockmann.fi  
http://www.akatilaus.akateeminen.com

### FRANCE

La Documentation française  
(Diffusion/Vente France entière)  
124 rue H. Barbusse  
F-93308 Aubervilliers Cedex  
Tel.: (33) 01 40 15 70 00  
Fax: (33) 01 40 15 68 00  
E-mail: commandes.vel@ladocfrancaise.gouv.fr  
http://www.ladocfrancaise.gouv.fr

### Librairie Kléber (Vente Strasbourg)

Palais de l'Europe  
F-67075 STRASBOURG Cedex  
Fax: (33) 03 88 52 91 21  
E-mail: librairie.kleber@coe.int

### GERMANY/ALLEMAGNE

UNO Verlag  
Am Hofgarten 10  
D-53113 BONN  
Tel.: (49) 2 28 94 90 20  
Fax: (49) 2 28 94 90 222  
E-mail: bestellung@uno-verlag.de  
http://www.uno-verlag.de

### GREECE/GRÈCE

Librairie Kauffmann  
Mavrokordatou 9  
GR-ATHINAI 106 78  
Tel.: (30) 1 38 29 283  
Fax: (30) 1 38 33 967  
E-mail: ord@otenet.gr

### HUNGARY/HONGRIE

Euro Info Service  
Hungexpo Europa Kozpont ter 1  
H-1101 BUDAPEST  
Tel.: (361) 264 8270  
Fax: (361) 264 8271  
E-mail: euroinfo@euroinfo.hu  
http://www.euroinfo.hu

### ITALY/ITALIE

Libreria Commissionaria Sansoni  
Via Duca di Calabria 1/1, CP 552  
I-50125 FIRENZE  
Tel.: (39) 556 4831  
Fax: (39) 556 41257  
E-mail: licosa@licosa.com  
http://www.licosa.com

### NETHERLANDS/PAYS-BAS

De Lindeboom Internationale Publikaties  
PO Box 202, MA de Ruyterstraat 20 A  
NL-7480 AE HAAKSBERGEN  
Tel.: (31) 53 574 0004  
Fax: (31) 53 572 9296  
E-mail: lindeboo@worldonline.nl  
http://home-1-worldonline.nl/~lindeboo/

### NORWAY/NORVÈGE

Akademika, A/S Universitetsbokhandel  
PO Box 84, Blindern  
N-0314 OSLO  
Tel.: (47) 22 85 30 30  
Fax: (47) 23 12 24 20

### POLAND/POLOGNE

Główna Księgarnia Naukowa  
im. B. Prusa  
Krakowskie Przedmiescie 7  
PL-00-068 WARSZAWA  
Tel.: (48) 29 22 66  
Fax: (48) 22 26 64 49  
E-mail: inter@internews.com.pl  
http://www.internews.com.pl

### PORTUGAL

Livraria Portugal  
Rua do Carmo, 70  
P-1200 LISBOA  
Tel.: (351) 13 47 49 82  
Fax: (351) 13 47 02 64  
E-mail: liv.portugal@mail.telepac.pt

### SPAIN/ESPAGNE

Mundi-Prensa Libros SA  
Castelló 37  
E-28001 MADRID  
Tel.: (34) 914 36 37 00  
Fax: (34) 915 75 39 98  
E-mail: libreria@mundiprensa.es  
http://www.mundiprensa.com

### SWITZERLAND/SUISSE

BERSY  
Route de Monteiller  
CH-1965 SAVIESE  
Tel.: (41) 27 395 53 33  
Fax: (41) 27 395 53 34  
E-mail: jprausis@netplus.ch

Adeco - Van Diermen

Chemin du Lacuez 41  
CH-1807 BLONAY  
Tel.: (41) 21 943 26 73  
Fax: (41) 21 943 36 06  
E-mail: mvandier@worldcom.ch

### UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI

TSO (formerly HMSO)  
51 Nine Elms Lane  
GB-LONDON SW8 5DR  
Tel.: (44) 207 873 8372  
Fax: (44) 207 873 8200  
E-mail: customer.services@theso.co.uk  
http://www.the-stationery-office.co.uk  
http://www.itsofficial.net

### UNITED STATES and CANADA/ ÉTATS-UNIS et CANADA

Manhattan Publishing Company  
468 Albany Post Road, PO Box 850  
CROTON-ON-HUDSON,  
NY 10520, USA  
Tel.: (1) 914 271 5194  
Fax: (1) 914 271 5856  
E-mail: Info@manhattanpublishing.com  
http://www.manhattanpublishing.com

Council of Europe Publishing/Éditions du Conseil de l'Europe

F-67075 Strasbourg Cedex

Tel.: (33) 03 88 41 25 81 - Fax: (33) 03 88 41 39 10

E-mail: publishing@coe.int - Website: http://book.coe.int



norden

Nordic Council of Ministers



La Bibliothèque vivante fonctionne exactement de la même façon qu'une bibliothèque classique : les lecteurs viennent y emprunter un livre pour une durée limitée. Mais il y a une différence. Les Livres de la Bibliothèque vivante sont des êtres humains et, entre eux et leurs lecteurs, un dialogue va s'installer. Les Livres sont des personnes qui représentent des groupes fréquemment confrontés à des préjugés et à des stéréotypes, souvent victimes de discrimination et d'exclusion sociale. Dans la Bibliothèque vivante, non seulement les Livres ont la parole, mais ils peuvent répondre aux questions du lecteur, voire lui poser des questions et ainsi apprendre, eux aussi.

La Bibliothèque vivante fait partie de la méthodologie du programme jeunesse du Conseil de l'Europe consacré à l'éducation aux droits de l'homme. L'idée à l'origine de ce programme est que les droits de l'homme ne peuvent être défendus par les seuls instruments juridiques ; chacun d'entre nous doit les protéger et les promouvoir. Pour encourager les citoyens à réfléchir à leurs propres droits humains et à ceux des autres, il faut les sensibiliser à l'importance de ces mêmes droits pour tous.

Le Conseil de l'Europe compte aujourd'hui quarante-six Etats membres, couvrant ainsi presque totalement le continent européen. Son ambition est de développer des principes démocratiques et juridiques communs, fondés sur la Convention européenne des Droits de l'Homme et d'autres textes de référence pour la protection des individus. Depuis sa création en 1949, aux lendemains de la Deuxième Guerre mondiale, le Conseil de l'Europe symbolise la réconciliation.

ISBN 10 92-871-5993-9

ISBN 13 978-92-871-5993-9



€8/US\$12



<http://book.coe.int>

<http://www.coe.int/hre>